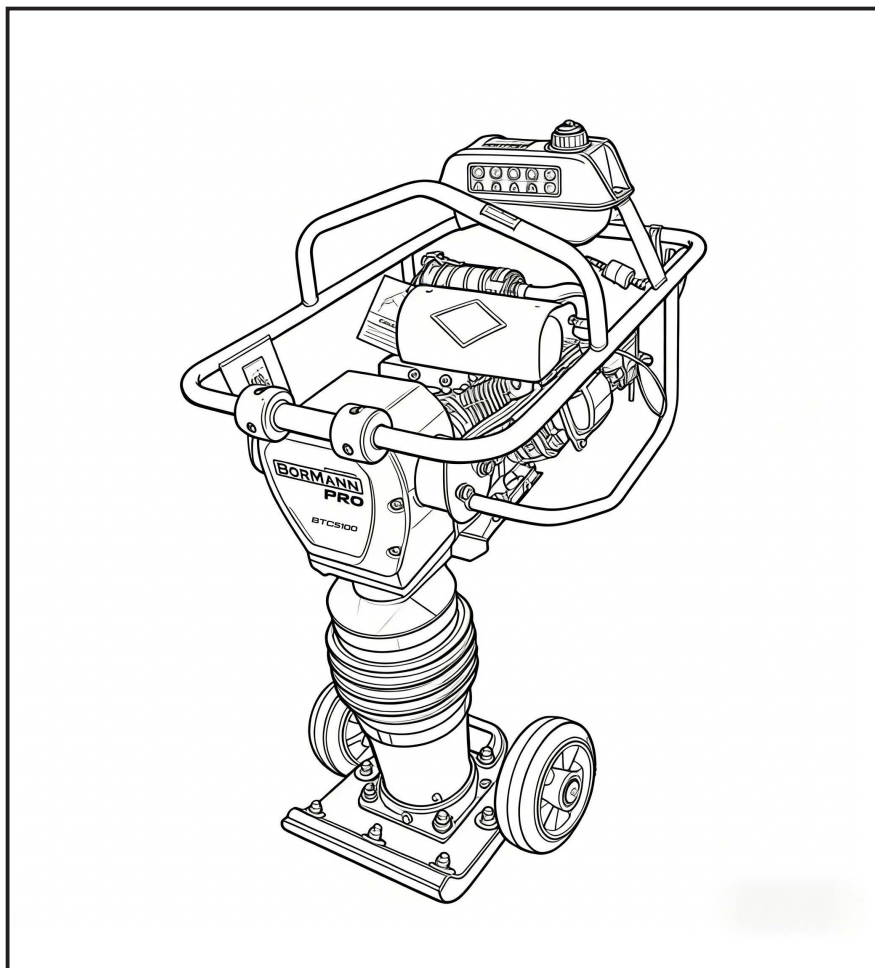


BORMANN[®] *PRO*



BTC5100
065357

EN IT
EL BG
RO HR
HU

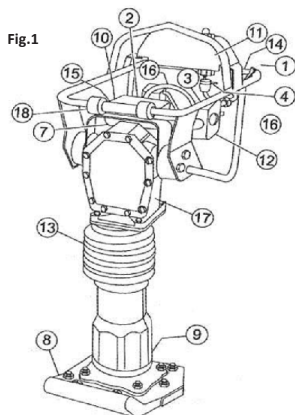


WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM

SCAN ME



MAIN PARTS / PARTI PRINCIPALI / ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ / ОСНОВНИ ЧАСТИ / PIESE PRINCIPALE / GLAVNI DIJELOVI / FŐ ALKATRÉSZEK



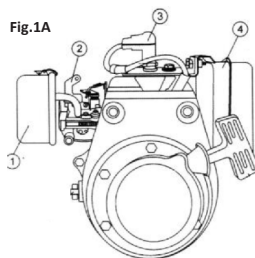
- Fig.1**
- | | |
|---|--|
| <p>1. EN Throttle Lever – Controls engine speed and the tamping action of the rammer</p> <p>1. IT Leva dell'acceleratore – Controlla la velocità del motore e l'azione di rincalzo del costipatore</p> <p>1. EL Μοχλός Ίσχύος – Ελέγχει την ταχύτητα του κινητήρα και τη δράση συμπίεσης του σφυριού</p> <p>1. BG Лост за газта – Управљава скоростта на двигателя и трамбоването на трамбовъчната машина</p> <p>1. RO Maneta de accelerație – Controlează turația motorului și acțiunea de tamponare a berbecului</p> <p>1. HR Ručica gasa – Kontrolira brzinu motora i sabijajuću akciju čekića</p> <p>1. HU Fojtókar – A motor fordulatszámát és a döngölő tömörítő működését szabályozza</p> | <p>2. EN Engine Stop Switch – Controls the starting and stopping of the engine. Switch must be in the "ON" position when starting the engine.</p> <p>2. IT Interruttore di arresto del motore – Controlla l'avvio e l'arresto del motore. L'interruttore deve essere in posizione "ON" quando si avvia il motore.</p> <p>2. EL Διακόπτης παύσης λειτουργίας κινητήρα – Ελέγχει την εκκίνηση και την παύση λειτουργίας του κινητήρα. Ο διακόπτης πρέπει να βρίσκεται στη θέση "ON" κατά την εκκίνηση του κινητήρα.</p> <p>2. BG Превключвател за спиране на двигателя – Управљава пускането и спирането на двигателя. Превключвателят трябва да е в положение "ON" (Включено) при стартиране на двигателя.</p> <p>2. RO Maneta șocului – Utilizată la pornirea motorului. Utilizat în mod normal în condiții de vreme rece. Pe vreme rece, roțiți maneta șocului în poziția complet închisă, pe vreme caldă setați maneta șocului la jumătate sau complet deschisă.</p> <p>2. HR Prekidač za zaustavljanje motora – Kontrolira pokretanje i zaustavljanje motora. Prekidač mora biti u položaju "UKLJUČENO" prilikom pokretanja motora.</p> <p>2. HU Motorleállító kapcsoló – A motor indítását és leállítását vezérli. A motor indításakor a kapcsolónak „BE” állásban kell lennie.</p> <p>3. EN Choke Lever – Used when starting the engine. Normally used in cold weather conditions. In cold weather turn the choke lever to the fully closed position, in warm weather set choke lever half way or completely open.</p> <p>3. IT Leva dello starter – Si usa quando si avvia il motore. Normalmente si usa in condizioni di freddo. Quando fa freddo, la leva dello starter deve essere completamente chiusa; quando fa caldo, la leva dello starter deve essere aperta a metà o completamente.</p> <p>3. EL Μοχλός Τοοκ – Χρησιμοποιείται κατά την εκκίνηση του κινητήρα. Συνήθως χρησιμοποιείται σε συνθήκες κρύου καιρού. Σε κρύο καιρό γυρίστε το μοχλό τοοκ στην εντελώς κλειστή θέση, σε ζεστό καιρό ρυθμίστε το μοχλό τοοκ στη μέση ή εντελώς ανοιχτό.</p> <p>3. BG Лост за дроселиране – Използва се при стартиране на двигателя. Обикновено се използва в условия на студено време. В студено време завъртете лоста на дросела в напълно затворено положение, в топло време настройте лоста на дросела на половината или напълно отворен.</p> <p>3. RO Maneta șocului – Utilizată la pornirea motorului. Utilizat în mod normal în condiții de vreme rece. Pe vreme rece, roțiți maneta șocului în poziția complet închisă, pe vreme caldă setați maneta șocului la jumătate sau complet deschisă.</p> <p>3. HR Ručica za gušenje – Koristi se prilikom pokretanja motora. Obično se koristi u hladnim vremenskim uvjetima. U hladnom vremenu stavite ručicu za gušenje u potpuno zatvoreni položaj, u toplom vremenu postavite ručicu za gušenje na pola ili potpuno otvorenu.</p> <p>3. HU Fojtókar – A motor indításakor használatos. Általában hideg időjárás körülmények között használják. Hideg időjárás esetén a fojtókart teljesen zárt állásba kell fordítani, meleg időjárás esetén pedig félig vagy teljesen nyitott állásba.</p> <p>4. EN Fuel Shut-Off Valve – Supplies fuel from the fuel tank to the engine. To begin fuel flow move the fuel shut-off valve downward.</p> <p>4. IT Valvola di intercettazione del carburante – Fornisce il carburante dal serbatoio al motore. Per avviare il flusso di carburante, spostare la valvola di intercettazione verso il basso.</p> |
|---|--|

4. EL **Βαλβίδα διακοπής καυσίμου** – Παρέχει καύσιμο από τη δεξαμενή καυσίμου στον κινητήρα. Για να ξεκινήσει η ροή καυσίμου μετακινήστε τη βαλβίδα διακοπής καυσίμου προς τα κάτω.
4. BG **Спирателен вентил за гориво** – подава гориво от резервоара за гориво към двигателя. За да започнете подаването на гориво, преместете спирателния вентил на горивото надолу.
4. RO **Supapă de închidere a combustibilului** – Furnizează combustibil din rezervorul de combustibil către motor. Pentru a începe fluxul de combustibil, deplasați supapa de închidere a combustibilului în jos.
4. HR **Ventil za zatvaranje goriva** – Dostavlja gorivo iz spremnika goriva u motor. Za početak protoka goriva pomaknite ventil za zatvaranje goriva prema dolje.
4. HU **Üzemanyag-elzáró szelep** – Az üzemanyagot a tartályból a motorba juttatja. Az üzemanyag áramlásának megkezdéséhez mozgassa az üzemanyag-elzáró szelepet lefelé.
7. EN **Pre-Cleaner** – Pre-cleans (first stage) dirt and other debris from entering the engine.
7. IT **Pre-pulitore - Pre-pulisce (primo stadio) lo sporco e altri detriti dall'ingresso nel motore.**
7. EL **Συσκευή προκαθαρισμού** – Προκαθαρίζει (πρώτο στάδιο) τη βρωμιά και άλλα υπολείμματα από την είσοδο στον κινητήρα.
7. BG **Предварителен почистващ механизъм** – Предварително почиства (първи етап) мръсотията и други замърсявания от попадане в двигателя.
7. RO **Pre-Cleaner** – Pre-curăță (prima etapă) murdăria și alte resturi de la intrarea în motor.
7. HR **Prečištač** – Prečiščava (prva faza) prljavštinu i druge čestice od ulaska u motor.
7. HU **Előszűrő** – Előszőr (első lépésben) megtisztítja a szennyeződésekét és egyéb hulladékokat, hogy azok ne kerüljenek a motorba.
8. EN **Foot** – Laminated wood with tempered steel plate for superior shock absorption.
8. IT **Piede** – Legno laminato con piastra in acciaio temperato per un assorbimento superiore degli urti.
8. EL **Συσκευή προκαθαρισμού** – Προκαθαρίζει (πρώτο στάδιο) τη βρωμιά και άλλα υπολείμματα από την είσοδο στον κινητήρα.
8. BG **Стъпало** – Ламинирана дървесина със закалена стоманена пластина за превъзходно абсорбиране на ударите.
8. RO **Picior** – Lemn stratificat cu placă de oțel călit pentru o absorbție superioară a șocurilor.
8. HR **Stopalo** – Laminirano drvo s kaljenim čeličnim pločama za izvanrednu apsorpciju udara.
8. HU **Láb** – Laminált fa edzett acéllemezzel a kiváló ütéseinyelés érdekében.
9. EN **Oil Level Sight Glass** – Indicates the level of oil in the oil bath reservoir.
9. IT **Spia livello olio** – Indica il livello dell'olio nel serbatoio del bagno d'olio.
9. EL **Γυαλί θέασης (δείκτης στάθμης) λαδιού** – Δείχνει τη στάθμη λαδιού στο δοχείο της δεξαμενής λαδιού.
9. BG **Контролно стъкло за нивото на маслото** – Показва нивото на маслото в резервоара на маслената вана.
9. RO **Sticlă de vedere a nivelului uleiului** – Indică nivelul uleiului din rezervorul de baie de ulei.
9. HR **Staklo za kontrolu razine ulja** – Pokazuje razinu ulja u rezervoaru ulja u kupki.
9. HU **Olajszint-ellenőrző ablak** – Az olajfűrdő tartályában lévő olajszintet jelzi.
10. EN **Recoil Starting Handle** – Used when starting the engine. Pull starter handle sharply and quickly, then return starter handle to starter case before releasing.
10. IT **Maniglia di avviamento autoavvolgente** – Si usa quando si avvia il motore. Tirare la maniglia di avviamento con decisione e rapidità, quindi riportare la maniglia di avviamento sulla cassa di avviamento prima di rilasciarla.
10. EL **Χειρόμυζα Εκκίνησης** – Χρησιμοποιείται κατά την εκκίνηση του κινητήρα. Τραβήξτε τη λαβή της μίζας απότομα και γρήγορα και, στη συνέχεια, επαναφέρετε τη λαβή της μίζας στη θήκη της μίζας πριν την αφήσετε.
10. BG **Ръкохватка за повторно стартиране** – Използва се при стартиране на двигателя. Издърпайте дръжката за стартиране рязко и бързо, след което върнете дръжката за стартиране в корпуса на стартера, преди да я освободите.
10. RO **Mâner de pornire cu recul** – Utilizat la pornirea motorului. Trageți mânerul de pornire brusc și rapid, apoi readuceți mânerul de pornire în carcasa de pornire înainte de eliberare.
10. HR **Ručica za pokretanje poteza** – Utilizat la pornirea motorului. Trageți mânerul de pornire brusc și rapid, apoi readuceți mânerul de pornire în carcasa de pornire înainte de eliberare.
10. HU **Visszahúzó indítókar** – A motor indításához használatos. Húzza meg az indítókarot hirtelen és gyorsan, majd engedje el, mielőtt visszatérne az indítóházba.

11. EN **Fuel Tank/Cap** – Poly fuel tank to avoid rust and corrosion, remove this cap to add gasoline.
11. IT **Serbatoio/Cappello del carburante** – Serbatoio del carburante in polietilene per evitare ruggine e corrosione; rimuovere il tappo per aggiungere benzina.
11. EL **Δεξαμενή καυσίμου/καπάκι** – Δεξαμενή καυσίμου από πλαστικό για την αποφυγή σκουριάς και διάβρωσης, αφαιρέστε αυτό το καπάκι για να προσθέσετε βενζίνη.
11. BG **Резервоар за гориво/Капачка** – Полиуретанов резервоар за гориво, за да се избегне ръжда и корозия, отстранете тази капачка, за да добавите бензин.
11. RO **Rezervor / capac de combustibil** – Rezervor de combustibil poli pentru a evita rugina și corозиunea, scoateți acest capac pentru a adăuga benzină.
11. HR **Spremnik/gorivo** – Poli spremnik za gorivo kako bi se izbjegla hrđa i korozija, uklonite ovaj čep kako biste dodali benzin.
11. HU **Üzemanyagtartály/fedél** – Műanyag üzemanyagtartály a rozsdás és a korrózió elkerülésére. A fedelet vegye le, ha benzint szeretne tölteni.
12. EN **Engine Air Cleaner** – Prevents dirt (second stage) and other debris from entering the engine.
12. IT **Filtro aria motore** – Impedisce l'ingresso di sporcizia (secondo stadio) e altri detriti nel motore.
12. EL **Φίλτρο αέρος κινητήρα** – Αποτρέπει την είσοδο ρύπων (δευτερο στάδιο) και άλλων υπολειμμάτων στον κινητήρα.
12. BG **Въздухоочистител на двигателя** – Предотвратява навлизането на мръсотия (втора степен) и други замърсявания в двигателя.
12. RO **Filtrul de aer al motorului** – Împiedică pătrunderea murdăriei (a doua etapă) și a altor resturi în motor.
12. HR **Zračni filter motora** – Sprječava ulazak prljavštine (druga faza) i drugih čestica u motor.
12. HU **Motor légszűrő** – Megakadályozza, hogy szennyeződések (második fokozat) és egyéb törmelékek kerüljenek a motorba.
13. EN **Bellows** – Reservoir for oil bath.
13. IT **Soffietti** – Serbatoio per il bagno d'olio.
13. EL **Τύμπανο** – Δεξαμενή λουτρού ελαίου.
13. BG **Сифон** – Резервоар за маслената баня.
13. RO **Burduf** – Rezervor pentru baie de ulei.
13. HR **Zvono** – Rezervoar za uljnu kupku.
13. HU **Fújtató** – Olajfűrdő tartálya.
14. EN **Handle** – To operate rammer, grip handle assembly firmly on both sides.
14. IT **Impugnatura** – Per azionare il costipatore, afferrare saldamente l'impugnatura su entrambi i lati.
14. EL **Λαβή** – Για να χειριστείτε τον συμπιεστή, πιάστε σταθερά τη λαβή και από τις δύο πλευρές.
14. BG **Дръжка** – За да работите с трамбовъчната машина, хванете здраво сглобената дръжка от двете страни.
14. RO **Mâner** – Pentru a acționa berbecul, prindeți ferm ansamblul mânerului pe ambele părți.
14. HR **Ručka** – Za rad s čekićem, čvrsto držite ručku na oba kraja.
14. HU **Fogantyú** – A döngölő működtetéséhez fogja meg szorosan a fogantyút mindkét oldalán.
15. EN **Muffler** – Used to reduce noise and emissions.
15. IT **Silenziatore** – Utilizzato per ridurre il rumore e le emissioni.
15. EL **Σιγαστήρας** – Χρησιμοποιείται για τη μείωση του θορύβου και των εκπομπών.
15. BG **Шумозаглушител** – Използва се за намаляване на шума и емисиите.
15. RO **Toba de eşarment** – Utilizată pentru a reduce zgomotul și emisiile.
15. HR **Auspuh** – Koristi se za smanjenje buke i emisija.
15. HU **Kipufogó** – A zaj és a károsanyag-kibocsátás csökkentésére szolgál.
16. EN **Spark Plug** – Provides spark to the ignition system, replace with engine manufacturers recommended type spark plug.
16. IT **Candela** – Fornisce la scintilla al sistema di accensione; sostituire con una candela di tipo raccomandato dal produttore del motore.
16. EL **Μπουζί** – Παρέχει σπινθήρα στο σύστημα ανάφλεξης, αντικαταστήστε το με μπουζί που συνιστά ο κατασκευαστής του κινητήρα.
16. BG **Запалителна свещ** – Осигурява искра за системата за запалване, заменете с препоръчания от производителя на Двигателя тип запалителна свещ.
16. RO **Bujie** – Asigură scânteia sistemului de aprindere, înlocuind-o cu tipul de bujie recomandat de producător.

16. HR **Svjećica** – Pruža iskru sustavu paljenja, zamijenite prema preporučenom tipu svjećice proizvođača motora.
16. HU **Gyújtógyertyya** – Gyújtást biztosít a gyújtási rendszernek, cserélje ki a motor gyártója által ajánlott típusú gyújtógyertyára.W
17. EN **Nameplate** – Displays information regarding the rammer.
17. IT **Targhetta** – Visualizza le informazioni relative al costipatore.
17. EL **Πινακίδα ονομαστικών μεγεθών** – Εμφανίζει πληροφορίες σχετικά με τον συμπιεστή.
17. BG **Табелка с имената** – Показва информация относно трамбовъчната машина.
17. RO **Plăcuță de identificare** – Afişează informații referitoare la berbec.
17. HR **Pločica s imenom** – Prikazuje informacije o čekiću.
17. HU **Típustábla** – A döngölégéppel kapcsolatos információkat jeleníti meg.

1. EN **Secondary Air Cleaner** – Prevents dirt and other debris from entering the fuel system. Remove wing-nut on top of air filter canister to gain access to filter element.
1. IT **Filtro aria secondario** – Impedisce a sporco e altri detriti di entrare nell'impianto di alimentazione. Rimuovere il dado ad alette sulla parte superiore del filtro dell'aria per accedere all'elemento filtrante.
1. EL **Δευτερεύων φίλτρο αέρος** – Αποτρέπει την είσοδο ρύπων και άλλων υπολειμμάτων στο σύστημα καυσίμου. Αφαιρέστε την πεταλούδα στο πάνω μέρος του δοχείου φίλτρου αέρα για να αποκτήσετε πρόσβαση στο στοιχείο του φίλτρου.
1. BG **Вторичен въздухочистач** – Предотвратява попадането на мръсотия и други замърсявания в горивната система. Отстранете крилчатата гайка в горната част на кутията на въздушния филтър, за да получите достъп до филтърния елемент.
1. RO **Filtru de aer secundar** – Împiedică pătrunderea murdăriei și a altor resturi în sistemul de alimentare cu combustibil. Scoateți piulița de aripă deasupra recipientului filtrului de aer pentru a avea acces la elementul filtrant.
1. HR **Sekundarni zračni filter** – Sprječava ulazak prljavštine i drugih čestica u gorivni sustav. Uklonite krilni vijak na vrhu limenke zračnog filtra kako biste dobili pristup filteru.
1. HU **Másodlagos légszűrő** – Megakadályozza, hogy a szennyeződések és egyéb törmelék bejusson az üzemanyagrendszerbe. Távolítsa el a szárnyas anyát a légszűrőház tetején, hogy hozzáférjen a szűrőbetéthez.
2. EN **Choke Lever** – Used when starting the engine. Normally used in cold weather conditions. In cold weather turn the choke lever to the fully closed position, in warm weather set choke lever half way or completely open.
2. IT **Leva dello starter** – Si usa quando si avvia il motore. Normalmente si usa in condizioni di freddo. Quando fa freddo, la leva dello starter deve essere completamente chiusa; quando fa caldo, la leva dello starter deve essere aperta a metà o completamente.
2. EL **Μοχλός τσοκ** – Χρησιμοποιείται κατά την εκκίνηση του κινητήρα. Συνήθως χρησιμοποιείται σε συνθήκες κρύου καιρού. Σε κρύο καιρό γυρίστε τον μοχλό τσοκ στην εντελώς κλειστή θέση, σε ζεστό καιρό ρυθμίστε τον μοχλό τσοκ στη μέση ή εντελώς ανοιχτό.
2. BG **Дроселен лост** – Използва се при стартиране на двигателя. Обикновено се използва в условия на студено време. В студено време завъртете лоста на дросела в напълно затворено положение, в топло време настройте лоста на дросела на половината или напълно отворен.
2. RO **Maneta de șoc** – Utilizată la pornirea motorului. Utilizat în mod normal în condiții de vreme rece. Pe vreme rece, rotiți maneta șocului în poziția complet închisă, pe vreme caldă setați maneta șocului la jumătate sau complet deschisă.
2. HR **Ručica za gušenje** – Koristi se prilikom pokretanja motora. Obično se koristi u hladnim vremenskim uvjetima. U hladnom vremenu stavite ručicu za gušenje u potpuno zatvoreni položaj, u toplom vremenu postavite ručicu za gušenje na pola ili potpuno otvorenu.
2. HU **Fojtószelepkar** – A motor beindításához szükséges. Általában hideg időben használják. Hideg időben fordítsa a fojtószelepkart teljesen zárt állásba, meleg időben pedig félig vagy teljesen nyitott állásba.



3. EN **Spark Plug** – Provides spark to the ignition system. Set spark plug gap to 0.6–0.7 mm (0.024–0.028 inch). Clean spark plug once a week.
3. IT **Candela di accensione** – Fornisce la scintilla al sistema di accensione. Impostare la distanza tra le candele a 0,6–0,7 mm (0,024–0,028 pollici). Pulire la candela una volta alla settimana.
3. EL **Μπουζί** – Παρέχει σπινθήρα στο σύστημα ανάφλεξης. Ρυθμίστε το διάκενο των μπουζί σε 0,6–0,7 mm (0,024–0,028 ίντσες). Καθαρίζετε το μπουζί μία φορά την εβδομάδα.
3. BG **Запалителна свещ** – Осигурява искра в системата за запалване. Настройте разстоянието между запалителните свещи на 0,6–0,7 mm (0,024–0,028 инча). Почиствайте запалителната свещ веднъж седмично.
3. RO **Bujie** – Oferă scânteie sistemului de aprindere. Setați decalajul bujiei la 0,6–0,7 mm (0,024–0,028 inch). Curățați bujia o dată pe săptămână.
3. HR **Svjedica** – Pruža iskru sustavu paljenja. Postavite razmak svjedice na 0,6–0,7 mm. Čistite svjedicu jednom tjedno.
3. HU **Gyújtógyertya** – Szikrát biztosít a gyújtásrendszernek. Állítsa a gyújtógyertya-hézagot 0,6–0,7 mm-re (0,024–0,028 hüvelyk). Tisztítsa meg a gyújtógyertyát hetente egyszer.
4. EN **Muffler** – Used to reduce noise and emissions.
4. IT **Marmitta** – Utilizzata per ridurre il rumore e le emissioni.
4. EL **Σιφαστήρας** – Χρησιμοποιείται για τη μείωση του θορύβου και των εκπομπών.
4. BG **Шумозаглушител** – Използва се за намаляване на шума и емиисиите.
4. RO **Toba de eşarment** – Utilizată pentru a reduce zgomotul și emisiile.
4. HR **Auspuh** – Koristi se za smanjenje buke i emisija.
4. HU **Kipufogódob** – A zaj és a károsanyag-kibocsátás csökkentésére szolgál.



TECHNICAL DATA EN

| | |
|---------------------|-------------------------------|
| Power Engine | 6.5 HP (4,1 kW) |
| Engine | 196 cc |
| Impact depth | 30 cm |
| Impact Force | 10 kN |
| Frequency (ipm) | 450-650 vpm |
| Vibration Frequency | 10.7 Hz |
| Jumping Stroke | 6.5 cm |
| Size of Foot | 34.5x28.5 cm |
| Weight | 76 Kg |
| Includes | Foot handle and trolley wheel |

DATI TECNICI IT

| | |
|-------------------------|---|
| Potenza Motore | 6.5 HP (4,1 kW) |
| Motore | 196 cc |
| Profondità di impatto | 30 cm |
| Forza di impatto | 10 kN |
| Frequenza (ipm) | 450-650 vpm |
| Frequenza di vibrazione | 10.7 Hz |
| Corsa di salto | 6.5 cm |
| Dimensioni del piede | 34.5x28.5 cm |
| Peso | 76 Kg |
| Include | Maniglia per piede e ruota per carrello |

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ EL

| | |
|---------------------|----------------------------|
| Ιπποδύναμη Κινητήρα | 6.5 HP (4,1 kW) |
| Κυβισμός Κινητήρα | 196 cc |
| Βάθος Συμπύεσης | 30 cm |
| Δύναμη κρούσης | 10 kN |
| Κρούσεις (ipm) | 450-650 vpm |
| Συχνότητα δόνησης | 10.7 Hz |
| Υψος δόνησης | 6.5 cm |
| Διαστάσεις πέλματος | 34.5x28.5 cm |
| Βάρος | 76 Kg |
| Περιλαμβάνει | Κιτ τροχών και λαβή ποδιού |

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ BG

| | |
|-----------------------|---|
| Мощност Двигател | 6.5 HP (4,1 kW) |
| Двигател | 196 cc |
| Дълбочина на удара | 30 cm |
| Сила на удара | 10 kN |
| Честота (ipm) | 450-650 vpm |
| Честота на вибрациите | 10.7 Hz |
| Скок | 6.5 cm |
| Размер на основата | 34.5x28.5 cm |
| Тегло | 76 Kg |
| Включва | Дръжка за основата и колелца за количка |

DATE TEHNICE**RO**

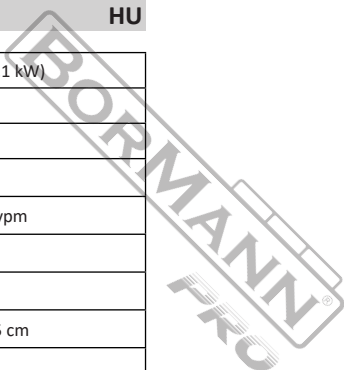
| | |
|------------------------|--|
| Putere motor | 6.5 HP (4,1 kW) |
| Motor | 196 cc |
| Adâncime de impact | 30 cm |
| Fortă de impact | 10 kN |
| Frecvență (ipm) | 450-650 vpm |
| Frecvență de vibrație | 10.7 Hz |
| Cursă de salt | 6.5 cm |
| Dimensiunea piciorului | 34.5x28.5 cm |
| Greutate | 76 Kg |
| Include | Mâner pentru picior și roată pentru cărucior |

TEHNIČKI PODACI**HR**













| | |
|-----------------------|---------------------------------|
| Snaga motora | 6.5 HP (4,1 kW) |
| Motor | 196 cc |
| Dubina udarca | 30 cm |
| Sila udarca | 10 kN |
| Frekvencija (ipm) | 450-650 vpm |
| Frekvencija vibracija | 10.7 Hz |
| Hod skakanja | 6.5 cm |
| Veličina stopala | 34.5x28.5 cm |
| Težina | 76 Kg |
| Uključuje | Ručku za stopalo i kotač kolica |

MŰSZAKI ADATOK**HU**

| | |
|--------------------|-----------------------|
| Teljesítmény Motor | 6.5 HP (4,1 kW) |
| Motor | 196 cc |
| Ütési mélység | 30 cm |
| Ütési erő | 10 kN |
| Frekvencia (ipm) | 450-650 vpm |
| Rezgésfrekvencia | 10.7 Hz |
| Ugrási löket | 6.5 cm |
| Talp mérete | 34.5x28.5 cm |
| Súly | 76 Kg |
| Tartalmaz | Talpfogantyú és görgő |



SAFETY SYMBOLS

| | | |
|--|---|--|
|  <p>Wear eye protection, hearing protection and a safety helmet</p> |  <p>Wear protective gloves</p> |  <p>Wear safety, non-slip footwear</p> |
|  <p>Keep bystanders at a safe distance away from the work area</p> |  <p>Risk of injury due to ejected objects</p> |  <p>Gasoline is extremely flammable. Avoid smoking near fuel. Keep fuel away from flames and sparks</p> |
|  <p>Explosion hazard</p> |  <p>Fire hazard</p> |  <p>Do not touch the exhaust and other parts of the engine while the unit is in operation. Burn hazard.</p> |
|  <p>Risk of poisoning due to toxic gases. Operate the machine outdoors only</p> |  <p>Make sure the blade and all moving parts are stopped before repairing or inspecting the machine.</p> |  <p>Don't fill the fuel tank with a mixture of gasoline and oil. The machine has separate storage tanks for oil and gasoline refueling.</p> |

SAFETY INSTRUCTIONS



Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.

General safety rules

- This machine is intended for a specific use only. Never use the machine for other purposes. Persons under the age of 16 and persons who are not familiar with the instructions provided in this manual should not use the machine.
- The user is responsible for the safety of other people in the work area. Keep children and pets at a safe distance while the machine is in operation.
- Before using the machine, remove all foreign objects from the ground that could be thrown by the machine.
- Ensure that all nuts, bolts, and screws are tightened securely.
- Before use, ensure that the blade and blade mounting screw are securely fastened. When the cutting edges need to be sharpened, this must be done evenly on both sides to avoid any imbalance. If the blade is damaged, it must be replaced.
- Always wear long pants and sturdy shoes when operating the machine.
- Do not run the engine in a closed and/or poorly ventilated area, as the engine exhaust contains carbon monoxide, which is harmful to health.
- Only work when there is sufficient lighting.
- Never lift the rear of the machine when starting the engine and never place your hands or feet under the machine.

- Never lift or carry the machine while the engine is running.
- While the engine is running, never place your hands or feet under the machine.

Fire and burn hazards

- Keep gasoline in a jerry can specially made for this purpose.
- Fill up the fuel tank outdoors only, using a funnel. Do not smoke during this process.
- Fill up the fuel tank with gasoline and the oil tank with oil before starting the engine. Never open the fuel tank cap to add gasoline while the engine is running or still hot.
- In case of a fuel spill, take the following measures before starting the engine:
 - Move the machine away from the area where fuel was spilled.
 - Thoroughly clean the surfaces where fuel was spilled.
 - Wait for the cleaned surface to completely dry, making sure that ignition sources are at a safe distance from the cleaned surface.
- When filling the fuel tank with gasoline, make sure afterwards to securely tighten the fuel tank cap as well as the jerry can cap.



- **High Temperatures** – Allow the engine to cool before adding fuel or performing service and maintenance functions. Contact with hot components can cause serious burns.
- The engine section of this rammer requires an adequate free flow of cooling air. NEVER operate the rammer in any enclosed or narrow area where free flow of the air is restricted it will cause serious damage to the rammer or engine and may cause injury to people. Remember the rammer's engine gives off **DEADLY** carbon monoxide gas.

GENERAL INFORMATION

DEFINITION

The tamping rammer is a powerful compacting tool capable of applying a tremendous force in consecutive impacts to a soil surface. Its applications include soil compacting for road, embankments and reservoirs as well as backfilling for gas pipelines, water pipelines and cable installation work. Circular motion is converted to create impact force. The tamping rammer develops a powerful compacting force at the foot of the rammer. To maintain optimum performance, proper operation and service are essential.

CONSTRUCTION

The tamping rammer is equipped with an air cooled, four-cycle gasoline engine. Transmission of the power takes place by increasing the engine speed to engage the centrifugal clutch.

CONTROLS

Before starting the tamping rammer, identify and understand the function of the controls.

TRANSPORTATION

- **ALWAYS** shut down engine before transporting.
- Tighten fuel tank cap securely and close fuel cock to prevent fuel from spilling.
- Drain fuel when transporting rammer over long distances or bad roads.
- When placing the rammer inside a truck-bed for transport, always tie-down the rammer.

MAINTENANCE

- **NEVER** lubricate components or attempt service on a running rammer.
- **ALWAYS** allow the rammer a proper amount of time to cool before servicing.
- Keep the rammer in proper running condition.
- Fix damage to the rammer immediately and always replace broken parts.
- Dispose of hazardous waste properly. Examples of potentially hazardous waste are used motor oil, fuel and fuel filters.
- **DO NOT** use wooden or plastic containers to dispose of hazardous waste.

Engine components can become extremely hot. To avoid burns, **DO NOT** touch these areas while the engine is running or immediately after it has been running. **NEVER** operate the engine with the muffler removed.



- Handle (starting rope) – Manual starting method. Pull the handle until you feel resistance, then pull quickly and smoothly.
- ON/OFF switch, controls the starting and stopping of the engine. The switch must be in the “ON” position when starting the engine.

OPERATION

Check spring cylinder oil bath

This unit uses an oil bath lubrication system. Perform the following:

- Check the oil level through the oil level sight glass (Figure 2) at the rear of the tamper foot.
- If oil is not visible, add Mobil ISO VG46 or other oil with same standard into the oil fill plug opening (Figure 2). The bath contains approximately 1000 cc.

Engine components can become extremely hot. To avoid burns, **DO NOT** touch these areas while the engine is running or immediately after it has been running. **NEVER** operate the engine with the muffler removed.



- Handle (starting rope) – Manual starting method. Pull the handle until you feel resistance, then pull quickly and smoothly.
- ON/OFF switch, controls the starting and stopping of the engine. The switch must be in the “ON” position when starting the engine.

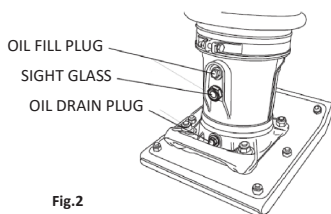


Fig.2



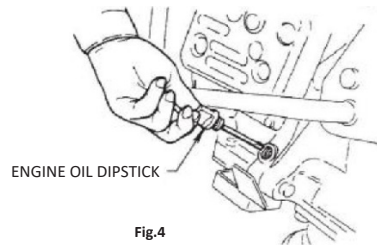
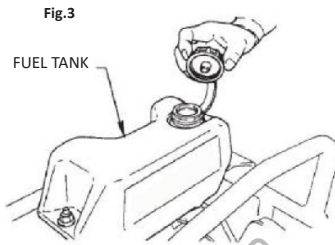
The oil level should be kept at the half way point of the sight glass.

Check engine

- Fill the fuel tank (Fig 3) with unleaded gasoline. At the same time, check the engine oil and make it a habit to replenish it often.
- Low levels of oil may result in engine seizure due to high levels of consumption during operations.
- Check the engine oil level (Fig 4) and if the engine oil level is low, it should be refilled. Use the proper motor oil as suggested in the Table below.

| Season or Temperature | Grade of motor oil (higher than MS class) |
|--|--|
| Spring, Summer or Autumn + 120° F to +15° F | SAE 30 |
| Winter + 40° F to +15° F | SAE 30 |
| Below +15° F | SAE 10w-30 |

* °C are calculated as follows: °C = (120 oF-32)x5/9

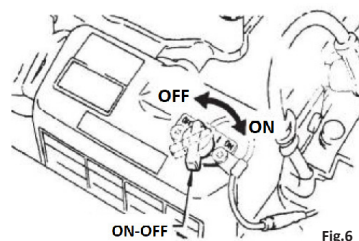
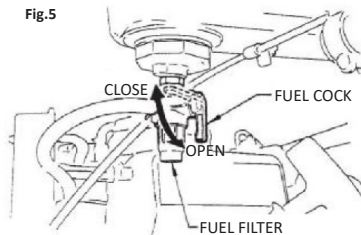


Inspection

- Check all nuts, bolts fasteners for tightness. Retighten as necessary.
- Clean any dirt from the recoil starter and foot pedestal. Wipe the entire unit clean before operating.
- Replace any missing or damage Safety Operations decals.
- Adjust height of handle. Adjust handle by loosening nuts and moving handle to suit operation. Retighten nuts.

Start

- Open the fuel shut-off valve by moving the fuel cock lever to the OPEN position (Fig.5) then set the engine start/stop switch (Fig 5) to the START position.
- Set the engine ON/OFF switch (Fig 6) to the ON position (start).



- Close the choke lever (Fig 7) and move the throttle lever to the Full Open position. Turning the choke lever 90 degrees clockwise closes the choke. In cold weather, start the unit with choke fully closed. In warm weather or when the engine is warm, the unit can be started with choke halfway or completely open.
- Grip the recoil starter (Fig 8) handle and pull it until you feel a slight resistance. Then pull sharply and quickly. Return the recoil starter handle to the starter case before releasing.

- If engine fails to start, move the choke lever (Fig 7) to the half open position to avoid flooding.
- Repeat steps 1 to 4.
- If the engine does not start after repeated attempts, check the spark plug for excess fuel. Clean and replace the spark plug as needed.
- To start the tamping rammer action, move the throttle lever (Fig 9) quickly from IDLE (close) to the FULL OPEN position. DO NOT move the throttle lever slowly as this may cause damage to the clutch or spring. Please be noted that for NEW TYPE throttle lever, get O-ring from manual and accessories bag and fix in the throttle lever as Fig 10.

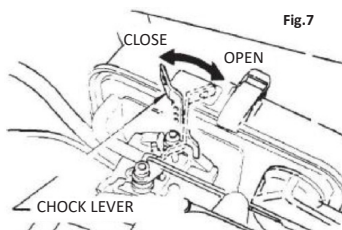


Fig.7

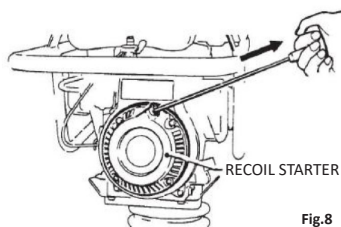
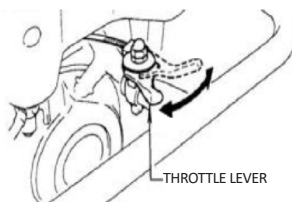


Fig.8

OLD TYPE



NEW TYPE

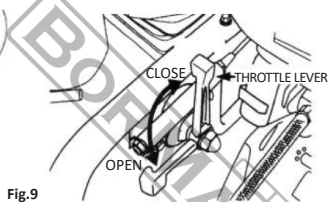


Fig.9



Fig.10

- Make sure that the throttle lever is moved to the FULL OPEN position. Operating the rammer at less than full speeds can result in damage to the clutch springs or foot.
- The Tamping rammer is designed to run at 4.000 rpm. At optimum rpm the foot hits at the rate of 680 impacts per minute. Increasing throttle speed past factory set rpm does not increase impacts and may damage unit. The rammer is designed to advance while tamping. For faster advance, pull back slightly on the handle so that rear of foot contacts soil first.

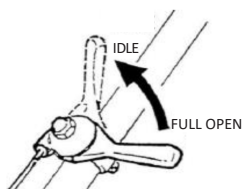


Stop engine

Normal shutdown

- Move throttle lever quickly from the FULL OPEN to IDLE position (Fig 11) and run the engine for three minutes at low speed. After the engine cools, turn the engine start/stop switch to the "STOP" position (Figure 6) until engine comes to a complete stop.
- Close the fuel shut-off valve by moving the fuel cock lever to the CLOSED position. See Figure 5.

OLD TYPE



NEW TYPE

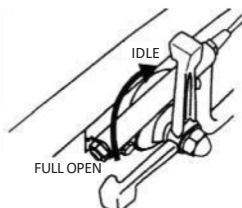


Fig.11

Emergency shutdown

- Move the throttle lever quickly to the IDLE position, and turn the engine START/STOP switch to the STOP position.

MAINTENANCE

Daily

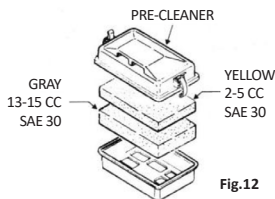
- Thoroughly remove dirt and oil from the engine and control area. Clean or replace the air cleaner elements as necessary. Check and retighten all fasteners as necessary. Check the spring box and bellows for oil leaks. Repair or replace as needed.

Weekly

- Remove the fuel filter cap and clean the inside of the fuel tank.
- Remove or clean the filter at the bottom of the tank.
- Remove and clean the spark plug, then adjust the spark gap to 0.02–0.03 inch (0.6–0.7 mm). This unit has electronic ignition, which requires no adjustments.
- Clean air cleaner cover.

200-300 Hours

- Remove the element from the pre-cleaner (Figure 12) at the top of the crankcase (body side) and clean it with cleaning oil (kerosene).
- Lubricate the top element (yellow) with 2~5cc of engine oil SAE-30.
- Lubricate bottom element (gray) with 13~15cc of engine oil SAE-30 and completely squeeze out the excess oil from the element before installing.
- The air cleaner (Figure 13) on the engine side will hardly be contaminated, if it is, however after cleaning the element with kerosene, dip it in mixed oil consisting of 3 parts of gasoline and 1 part of engine oil. Then tightly squeeze outer primary element (sponge) and shake off well the inner secondary element before installing them.



Optional Rre-Cleaner



Engine Rre-Cleaner

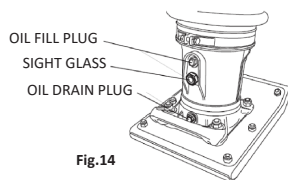


Fig.14

Foot Housing Drain Plug

200-300 Hours (Oil Bath)

- Drain oil reservoir on foot housing (Figure 14). Refill with approximately 1000cc of MOBIL ISO VG-46 or other oil with same standard. Oil should be midway in sight glass. Break in oil should be changed after first 50 hours.

Yearly

- Check the fuel line and the oil line regularly for damage and to ensure that there are no leaks.
- Replace the oil and fuel lines every two years to maintain the performance and flexibility lines.

Long Term Storage

- Drain fuel from fuel tank, fuel line and carburetor.
- Remove spark plug and pour a few drops of motor oil into cylinder. Crank engine 3 to 4 times so that oil reaches all internal parts.
- Clean exterior with a cloth soaked in clean oil.
- Store unit covered with plastic sheet in moisture free and dust free location out of direct sunlight.

TROUBLESHOOTING

Engine troubleshooting

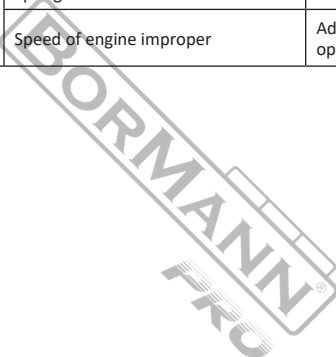
| PROBLEM | POSSIBLE CAUSE | SOLUTION |
|--|---|--|
| Difficult to start | | |
| Fuel is available but spark plug will not ignite. (Power available at high tension cable). | Ignition plug being bridge | Check ignition system |
| | Ignition plug being bridge | Clean or replace ignition |
| | Short circuit due to defective insulators | Replace insulators |
| | Improper spark gap | Set spark plug gap to the correct gap |
| Fuel is available but spark plug will not ignite. (Power NOT available at high tension cable). | Short circuit at stop switch | Check stop switch circuit. Replace stop switch if defective. |
| | Ignition coil defective | Replace ignition coil |
| Fuel is available and spark plug ignites (compression normal) | Muffler clogged with carbon deposits | Clean or replace muffler |
| | Fuel in use inadequate (water, dust) | Flush fuel system and replace with fresh fuel |
| | Air Cleaner clogged | Clean or replace air cleaner |
| Fuel is available and spark plug ignites (compression low). | Defective cylinder head gasket | Tighten cylinder head bolts or replace head gasket |
| | Cylinder worn | Replace cylinder |
| | Spark plug loose | Tighten spark plug |

| | | |
|---|---|---|
| Operation not satisfactory | | |
| Not enough power available (compression normal, no misfiring) | Air cleaner clogged | Clean or replace air cleaner |
| | Air in fuel line | Bleed (remove air) from fuel line |
| | Fuel level in carburetor float chamber improper | Adjust carburetor float |
| | Carbon deposits in cylinder | Clean or replace cylinder |
| Not enough power available (compression normal, misfiring) | Ignition coil defective | Flush fuel system and replace with fresh fuel |
| | Ignition plug often shorts | Clean or replace crankcase |
| | Fuel in use inadequate (water, dust) | Clean or replace muffler |
| Engine overheats | Combustion chamber | Clean or replace crankcase |
| | Exhaust or muffler clogged with carbon | Clean or replace muffler |
| | Spark plug heat value incorrect | Replace spark plug with correct type spark plug |

| | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| Rotational speed fluctuates | Governor adjustment improper | Adjust governor to correct lever |
| | Governor spring defective | Clean or replace ignition |
| | Fuel flow erratic | Check fuel line |
| | Air taken in through suction line | Check suction line |
| Recoil starter not working properly | Dust in rotating part | Clean recoil starter assembly |
| | Spiral spring failure | Replace spiral spring |

Rammer troubleshooting

| PROBLEM | POSSIBLE CAUSE | SOLUTION |
|---|--|---|
| Engine rotates but amplitude not uniform or does not strike | Operation speed of throttle lever is incorrectly set | Set throttle lever to correct position |
| | Oil in excess | Drain excess oil. Bring to correct level. |
| | Clutch slips | Replace or adjust clutch |
| | Spring failure | Replace spiral spring |
| | Speed of engine improper | Adjust engine speed to correct operating RPM setting. |



* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

SIMBOLI DI SICUREZZA

| | | |
|---|---|---|
|  <p>Indossare protezioni per gli occhi, protezioni acustiche e un casco di sicurezza</p> |  <p>Indossare guanti protettivi</p> |  <p>Indossare calzature di sicurezza antiscivolo</p> |
|  <p>Tenere le persone estranee a distanza di sicurezza dall'area di lavoro</p> |  <p>Rischio di lesioni dovute a oggetti proiettati</p> |  <p>La benzina è estremamente infiammabile. Evitare di fumare in prossimità del carburante. Tenere il carburante lontano da fiamme e scintille</p> |
|  <p>Pericolo di esplosione</p> |  <p>Pericolo di incendio</p> |  <p>Non toccare lo scarico e altre parti del motore mentre l'unità è in funzione. Pericolo di ustioni.</p> |
|  <p>Rischio di avvelenamento dovuto a gas tossici. Utilizzare la macchina solo all'aperto.</p> |  <p>Assicurarsi che la lama e tutte le parti mobili siano ferme prima di riparare o ispezionare la macchina.</p> |  <p>Non riempire il serbatoio del carburante con una miscela di benzina e olio. La macchina è dotata di serbatoi separati per il rifornimento di olio e benzina.</p> |

ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Avvertenza: leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'unità, lesioni fisiche e/o danni alla proprietà. Conservare il manuale in un luogo sicuro per riferimento futuro.

Norme generali di sicurezza

- Questa macchina è destinata esclusivamente a un uso specifico. Non utilizzare mai la macchina per altri scopi. Le persone di età inferiore ai 16 anni e le persone che non hanno familiarità con le istruzioni fornite in questo manuale non devono utilizzare la macchina.
- L'utente è responsabile della sicurezza delle altre persone presenti nell'area di lavoro. Tenere bambini e animali domestici a distanza di sicurezza mentre la macchina è in funzione.
- Prima di utilizzare la macchina, rimuovere dal terreno tutti gli oggetti estranei che potrebbero essere proiettati dalla macchina.
- Assicurarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano serrati saldamente.
- Prima dell'uso, assicurarsi che la lama e la vite di fissaggio della lama siano fissate saldamente. Quando è necessario affilare i bordi taglienti, farlo in modo uniforme su entrambi i lati per evitare squilibri. Se la lama è danneggiata, deve essere sostituita.
- Indossare sempre pantaloni lunghi e scarpe robuste durante l'uso della macchina.
- Non avviare il motore in un'area chiusa e/o scarsamente ventilata, poiché i gas di scarico del motore contengono monossido di carbonio, nocivo per la salute.

- Lavorare solo in presenza di illuminazione sufficiente.
- Non sollevare mai la parte posteriore della macchina quando si avvia il motore e non mettere mai le mani o i piedi sotto la macchina.
- Non sollevare o trasportare mai la macchina mentre il motore è in funzione.
- Mentre il motore è in funzione, non mettere mai le mani o i piedi sotto la macchina.

Pericolo di incendio e ustioni

- Conservare la benzina in un contenitore appositamente predisposto.
- Riempire il serbatoio del carburante solo all'aperto, utilizzando un imbuto. Non fumare durante questa operazione.
- Riempire il serbatoio del carburante con benzina e il serbatoio dell'olio con olio prima di avviare il motore. Non aprire mai il tappo del serbatoio del carburante per aggiungere benzina mentre il motore è in funzione o ancora caldo.
- In caso di fuoriuscita di carburante, adottare le seguenti misure prima di avviare il motore:
 - Allontanare la macchina dall'area in cui è stato versato il carburante.
 - Pulire accuratamente le superfici su cui è stato versato il carburante.
 - Attendere che la superficie pulita sia completamente asciutta, assicurandosi che le fonti di accensione siano a una distanza di sicurezza dalla superficie pulita.
- Quando si riempie il serbatoio del carburante con benzina, assicurarsi di serrare saldamente il tappo del serbatoio e il tappo della tanica.
 - **Temperature elevate:** lasciare raffreddare il motore prima di aggiungere carburante o eseguire operazioni di manutenzione e riparazione. Il contatto con componenti caldi può causare gravi ustioni.
 - La sezione motore di questo costipatore richiede un adeguato flusso d'aria di raffreddamento. NON utilizzare MAI il costipatore in aree chiuse o strette dove il flusso d'aria è limitato, poiché ciò causerebbe gravi danni al costipatore o al motore e potrebbe provocare lesioni alle persone. Ricordare che il motore del costipatore emette monossido di carbonio, un gas **MORTALE**.



INFORMAZIONI GENERALI

DEFINIZIONE

Il costipatore è un potente strumento di compattazione in grado di applicare una forza enorme con impatti consecutivi sulla superficie del terreno. Le sue applicazioni includono la compattazione del terreno per strade, terrapieni e bacini idrici, nonché il riempimento di gasdotti, condutture idriche e lavori di installazione di cavi. Il movimento circolare viene convertito per creare una forza d'impatto. Il costipatore sviluppa una potente forza di compattazione alla base del martello. Per mantenere prestazioni ottimali, è essenziale un funzionamento e una manutenzione corretti.

COSTRUZIONE

Il costipatore è dotato di un motore a benzina a quattro tempi raffreddato ad aria. La trasmissione della potenza avviene aumentando la velocità del motore per innestare la frizione centrifuga.

COMANDI

Prima di avviare il costipatore, identificare e comprendere la funzione dei comandi.

TRASPORTO

- Spegnerne SEMPRE il motore prima del trasporto.
- Serrare saldamente il tappo del serbatoio del carburante e chiudere il rubinetto del carburante per evitare fuoriuscite.
- Scaricare il carburante quando si trasporta il costipatore su lunghe distanze o su strade dissestate.
- Quando si posiziona il costipatore all'interno del cassone di un camion per il trasporto, fissarlo sempre con delle cinghie.

MANUTENZIONE

- **NON** lubrificare **MAI** i componenti né tentare di riparare un costipatore in funzione.
- Lasciare **SEMPRE** raffreddare il costipatore per un tempo adeguato prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione.
- Mantenere il costipatore in condizioni di funzionamento adeguate.
- Riparare immediatamente eventuali danni al costipatore e sostituire sempre le parti rotte.
- Smaltire correttamente i rifiuti pericolosi. Esempi di rifiuti potenzialmente pericolosi sono l'olio motore usato, il carburante e i filtri del carburante.
- **NON** utilizzare contenitori di legno o plastica per smaltire i rifiuti pericolosi.



- **I componenti del motore possono diventare estremamente caldi. Per evitare ustioni, NON toccare queste aree mentre il motore è in funzione o subito dopo che è stato in funzione. NON azionare MAI il motore con il silenziatore rimosso.**
- **Maniglia (corda di avviamento) – Metodo di avviamento manuale.** Tirare la maniglia fino a sentire resistenza, quindi tirare rapidamente e con delicatezza.
- **Interruttore ON/OFF, controlla l'avvio e l'arresto del motore. L'interruttore deve essere in posizione "ON" quando si avvia il motore.**

FUNZIONAMENTO

Controllare il bagno d'olio del cilindro a molla

Questa unità utilizza un sistema di lubrificazione a bagno d'olio. Eseguire le seguenti operazioni:

- Controllare il livello dell'olio attraverso il vetro spia (Figura 2) situato nella parte posteriore del piede del costipatore.
- Se l'olio non è visibile, aggiungere Mobil ISO VG46 o altro olio con lo stesso standard nell'apertura del tappo di riempimento dell'olio (Fig. 2). Il bagno contiene circa 1000 cc.



- **I componenti del motore possono diventare estremamente caldi. Per evitare ustioni, NON toccare queste aree mentre il motore è in funzione o subito dopo che è stato in funzione. NON azionare MAI il motore con il silenziatore rimosso.**
- **Maniglia (corda di avviamento) – Metodo di avviamento manuale.** Tirare la maniglia fino a sentire resistenza, quindi tirare rapidamente e con delicatezza.
- **Interruttore ON/OFF, controlla l'avvio e l'arresto del motore. L'interruttore deve essere in posizione "ON" quando si avvia il motore.**

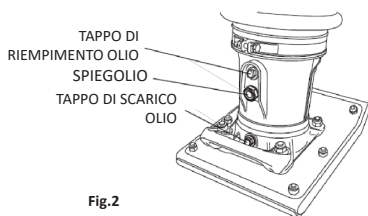


Fig.2



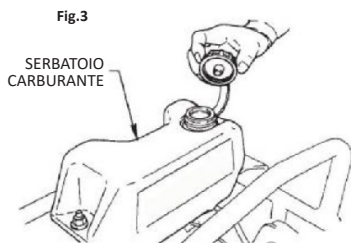
Il livello dell'olio deve essere mantenuto a metà della vetrospia.

Controllare il motore

- Riempire il serbatoio del carburante (Fig. 3) con benzina senza piombo. Allo stesso tempo, controllare l'olio motore e prendere l'abitudine di rabboccarlo spesso.
- Livelli bassi di olio possono causare il grippaggio del motore a causa dell'elevato consumo durante il funzionamento.
- Controllare il livello dell'olio motore (Fig. 4) e, se è basso, rabboccarlo. Utilizzare l'olio motore appropriato, come indicato nella tabella sottostante.

| Stagione o temperatura | Grado dell'olio motore (superiore alla classe MS) |
|--|--|
| Primavera, estate o autunno Da +120 °F a +15 °F | SAE 30 |
| Inverno Da +40 °F a +15 °F | SAE 30 |
| Sotto +15 °F | SAE 10w-30 |

* Gli °C sono calcolati come segue: °C = (120 °F-32)x5/9

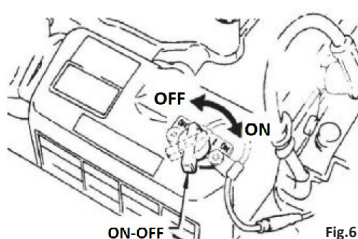
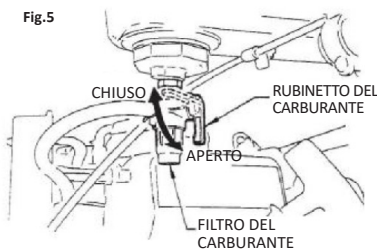


Ispezione

- Controllare che tutti i dadi, i bulloni e i dispositivi di fissaggio siano ben serrati. Se necessario, serrare nuovamente.
- Pulire lo starter a strappo e il piedistallo da eventuali tracce di sporco. Pulire accuratamente l'intera unità prima dell'uso.
- Sostituire eventuali adesivi di sicurezza mancanti o danneggiati.
- Regolare l'altezza dell'impugnatura. Regolare l'impugnatura allentando i dadi e spostandola in modo che sia adatta all'uso. Serrare nuovamente i dadi.

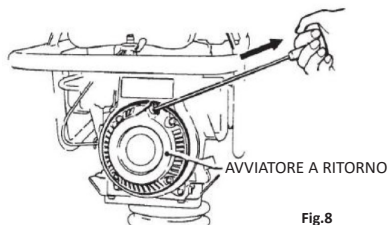
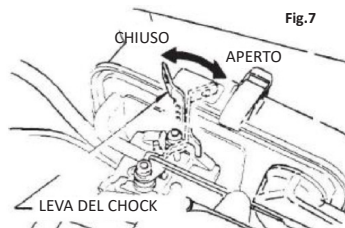
Avvio

- Aprire la valvola di intercettazione del carburante spostando la leva del rubinetto del carburante in posizione OPEN (Fig. 5), quindi impostare l'interruttore di avvio/arresto del motore (Fig. 5) in posizione START.
- Impostare l'interruttore ON/OFF del motore (Fig. 6) in posizione ON (avvio).



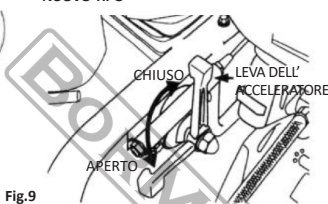
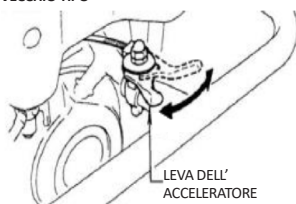
- Chiudere la leva dello starter (Fig. 7) e portare la leva dell'acceleratore in posizione di massima apertura. Ruotando la leva dello starter di 90 gradi in senso orario si chiude lo starter. Quando fa freddo, avviare l'unità con lo starter completamente chiuso. Quando fa caldo o quando il motore è caldo, l'unità può essere avviata con lo starter aperto a metà o completamente aperto.
- Afferrare la maniglia dell'avviamento a strappo (Fig. 8) e tirarla fino a sentire una leggera resistenza. Quindi tirare con decisione e rapidamente. Riportare la maniglia dell'avviamento a strappo nella custodia dell'avviamento prima di rilasciarla.
- Se il motore non si avvia, spostare la leva dello starter (Fig. 7) in posizione di apertura parziale per evitare l'allagamento.

- Ripetere i passaggi da 1 a 4.
- Se il motore non si avvia dopo ripetuti tentativi, controllare che non vi sia carburante in eccesso nella candela. Pulire e sostituire la candela se necessario.
- Per avviare l'azione del costipatore, spostare rapidamente la leva dell'acceleratore (Fig. 9) dalla posizione IDLE (chiusa) alla posizione FULL OPEN (completamente aperta). NON spostare la leva dell'acceleratore lentamente, poiché ciò potrebbe causare danni alla frizione o alla molla. Si prega di notare che per la leva dell'acceleratore di NUOVO TIPO, prendere l'O-ring dalla borsa del manuale e degli accessori e fissarlo nella leva dell'acceleratore come mostrato in Fig. 10.



VECCHIO TIPO

NUOVO TIPO



- Assicurarsi che la leva dell'acceleratore sia posizionata su FULL OPEN (completamente aperta). L'utilizzo del costipatore a velocità inferiori alla massima può causare danni alle molle della frizione o al piede.
- Il costipatore è progettato per funzionare a 4.000 giri/min. Al regime ottimale, il piede colpisce con una frequenza di 680 impatti al minuto. Aumentare la velocità dell'acceleratore oltre il regime impostato in fabbrica non aumenta gli impatti e può danneggiare l'unità. Il costipatore è progettato per avanzare durante la costipazione. Per un avanzamento più rapido, tirare leggermente indietro la maniglia in modo che la parte posteriore del piede entri in contatto con il terreno per prima.



Spegnere il motore

Spegnimento normale

- Spostare rapidamente la leva dell'acceleratore dalla posizione FULL OPEN (COMPLETAMENTE APERTO) alla posizione IDLE (MINIMO) (Fig. 11) e far funzionare il motore per tre minuti a bassa velocità. Dopo che il motore si è raffreddato, ruotare l'interruttore di avvio/arresto del motore in posizione "STOP" (FIGURA 6) fino a quando il motore non si ferma completamente.
- Chiudere la valvola di intercettazione del carburante spostando la leva del rubinetto del carburante in posizione CHIUSA. Vedere la Figura 5.

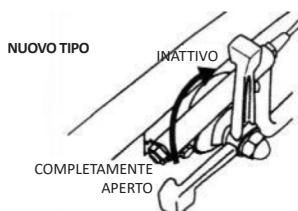
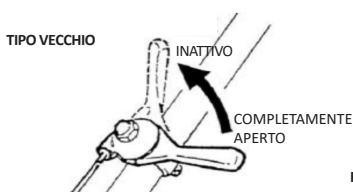


Fig.11

Arresto di emergenza

- Spostare rapidamente la leva dell'acceleratore in posizione IDLE e ruotare l'interruttore START/STOP del motore in posizione STOP.

MANUTENZIONE

Quotidiana

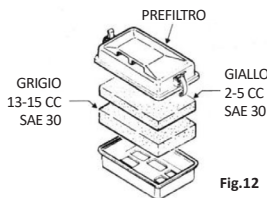
- Rimuovere accuratamente lo sporco e l'olio dal motore e dall'area di controllo. Pulire o sostituire gli elementi del filtro dell'aria, se necessario. Controllare e serrare nuovamente tutti i dispositivi di fissaggio, se necessario. Controllare che non vi siano perdite d'olio dalla scatola della molla e dai soffietti. Riparare o sostituire, se necessario.

Settimanalmente

- Rimuovere il tappo del filtro del carburante e pulire l'interno del serbatoio.
- Rimuovere o pulire il filtro sul fondo del serbatoio.
- Rimuovere e pulire la candela, quindi regolare la distanza tra gli elettrodi a 0,02-0,03 pollici (0,6-0,7 mm). Questa unità è dotata di accensione elettronica, che non richiede regolazioni.
- Pulire il coperchio del filtro dell'aria.

200-300 ore

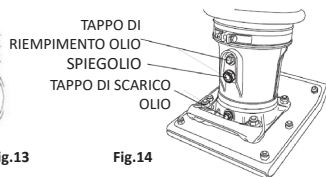
- Rimuovere l'elemento dal prefiltro (Figura 12) nella parte superiore del basamento (lato corpo) e pulirlo con olio detergente (cherosene).
- Lubrificare l'elemento superiore (giallo) con 2~5 cc di olio motore SAE-30.
- Lubrificare l'elemento inferiore (grigio) con 13~15 cc di olio motore SAE-30 e rimuovere completamente l'olio in eccesso dall'elemento prima dell'installazione.
- Il filtro dell'aria (Figura 13) sul lato motore difficilmente si sporca, ma se ciò dovesse accadere, dopo aver pulito l'elemento con cherosene, immergerlo in una miscela composta da 3 parti di benzina e 1 parte di olio motore. Quindi strizzare bene l'elemento primario esterno (spugna) e scuotere bene l'elemento secondario interno prima di installarli.



Filtro dell'aria opzionale



Filtro dell'aria motore



Tappo di scarico alloggiamento piede

200-300 ore (bagno d'olio)

- Svuotare il serbatoio dell'olio sull'alloggiamento del piede (Figura 14). Riempire con circa 1000 cc di MOBIL ISO VG-46 o altro olio con lo stesso standard. L'olio deve arrivare a metà del livello indicato dal vetro spia. L'olio di rodaggio deve essere sostituito dopo le prime 50 ore.

Annuale

- Controllare regolarmente che la linea del carburante e quella dell'olio non presentino danni e che non vi siano perdite.
- Sostituire i tubi dell'olio e del carburante ogni due anni per mantenere le prestazioni e la flessibilità dei tubi.

Conservazione a lungo termine

- Scaricare il carburante dal serbatoio, dal tubo del carburante e dal carburatore.
- Rimuovere la candela e versare alcune gocce di olio motore nel cilindro. Avviare il motore 3 o 4 volte in modo che l'olio raggiunga tutte le parti interne.
- Pulire l'esterno con un panno imbevuto di olio pulito.
- Conservare l'unità coperta con un telo di plastica in un luogo privo di umidità e polvere, al riparo dalla luce solare diretta.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Risoluzione dei problemi del motore

| PROBLEMA | POSSIBILE CAUSA | SOLUZIONE |
|--|---|--|
| Difficoltà di avviamento | | |
| Il carburante è disponibile ma la candela non si accende. (Alimentazione disponibile sul cavo ad alta tensione). | La candela di accensione è ponticellata | Controllare il sistema di accensione |
| | La candela di accensione è ponticellata | Pulire o sostituire l'accensione |
| | Cortocircuito dovuto a isolatori difettosi | Sostituire gli isolatori |
| | Distanza tra gli elettrodi non corretta | Regolare la distanza tra gli elettrodi della candela |
| Il carburante è disponibile ma la candela non si accende. (Nessuna alimentazione disponibile sul cavo ad alta tensione). | Cortocircuito all'interruttore di arresto | Controllare il circuito dell'interruttore di arresto. Sostituire l'interruttore di arresto se difettoso. |
| | Bobina di accensione difettosa | Sostituire la bobina di accensione |
| Il carburante è disponibile e la candela si accende (compressione normale) | Marmitta intasata da depositi carboniosi | Pulire o sostituire il silenziatore |
| | Carburante in uso inadeguato (acqua, polvere) | Lavare il sistema di alimentazione e sostituire con carburante nuovo |
| | Filtro dell'aria intasato | Pulire o sostituire il filtro dell'aria |
| Il carburante è disponibile e la candela si accende (compressione bassa). | Guarnizione della testata difettosa | Stringere i bulloni della testata o sostituire la guarnizione della testata |
| | Cilindro usurato | Sostituire il cilindro |
| | Candela allentata | Serrare la candela |

| Funzionamento non soddisfacente | | |
|---|---|--|
| Potenza insufficiente (compressione normale, nessuna accensione irregolare) | Filtro dell'aria intasato | Pulire o sostituire il filtro dell'aria |
| | Aria nella linea del carburante | Spurgare (rimuovere l'aria) dalla linea del carburante |
| | Livello del carburante nella camera del galleggiante del carburatore non corretto | Regolare il galleggiante del carburatore |
| | Depositati carboniosi nel cilindro | Pulire o sostituire il cilindro |
| Potenza insufficiente (compressione normale, accensioni irregolari) | Bobina di accensione difettosa | Lavare il sistema di alimentazione e sostituire con carburante nuovo |
| | La candela di accensione va spesso in corto circuito | Pulire o sostituire il carter |
| | Carburante utilizzato inadeguato (acqua, polvere) | Pulire o sostituire la marmitta |

| | | |
|---|---|---|
| Il motore si surriscalda | Camera di combustione | Pulire o sostituire il carter |
| | Scarico o marmitta intasati dal carbonio | Pulire o sostituire il silenziatore |
| | Valore termico delle candele non corretto | Sostituire la candela con una candela del tipo corretto |
| La velocità di rotazione oscilla | Regolazione del regolatore non corretta | Regolare il regolatore sulla leva corretta |
| | Molla del regolatore difettosa | Pulire o sostituire l'accensione |
| | Flusso di carburante irregolare | Controllare il tubo del carburante |
| | Entrata di aria attraverso il tubo di aspirazione | Controllare il tubo di aspirazione |
| L'avviamento a strappo non funziona correttamente | Polvere nella parte rotante | Pulire il gruppo dell'avviamento a strappo |
| | Molla a spirale difettosa | Sostituire la molla a spirale |

Risoluzione dei problemi relativi al pistone













| PROBLEMA | POSSIBILE CAUSA | SOLUZIONE |
|--|--|---|
| Il motore gira ma l'ampiezza non è uniforme o non colpisce | La velocità di funzionamento della leva dell'acceleratore è impostata in modo errato | Impostare la leva dell'acceleratore nella posizione corretta |
| | Olio in eccesso | Scaricare l'olio in eccesso. Portare al livello corretto. |
| | La frizione slitta | Sostituire o regolare la frizione |
| | Molla difettosa | Sostituire la molla a spirale |
| | Velocità del motore non corretta | Regolare la velocità del motore per correggere l'impostazione del numero di giri al minuto. |

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

ΣΥΜΒΟΛΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

| | | |
|---|---|---|
|  <p>Φοράτε γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά ακοής και κράνος προστασίας</p> |  <p>Φοράτε γάντια προστασίας</p> |  <p>Φοράτε αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας</p> |
|  <p>Κρατήστε τους παρευρισκόμενους σε ασφαλή απόσταση από την περιοχή εργασίας</p> |  <p>Κίνδυνος τραυματισμού λόγω εκτοξευόμενων αντικειμένων</p> |  <p>Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη. Αποφύγετε το κάπνισμα κοντά σε καύσιμα. Κρατήστε τα καύσιμα μακριά από φλόγες και σπινθήρες.</p> |
|  <p>Κίνδυνος έκρηξης</p> |  <p>Κίνδυνος πυρκαγιάς</p> |  <p>Μην αγνίζετε την εξάτμιση και άλλα μέρη του κινητήρα καθώς η μονάδα βρίσκεται σε λειτουργία. Κίνδυνος εγκαύματος.</p> |
|  <p>Κίνδυνος δηλητηρίασης λόγω τοξικών αερίων</p> |  <p>Βεβαιωθείτε ότι η λάμα και όλα τα κινούμενα μέρη έχουν σταματήσει πριν από την επισκευή ή τον έλεγχο του μηχανήματος</p> |  <p>Μην γεμίζετε το ρεζερβουάρ καυσίμου με μείγμα βενζίνης και λαδιού. Το μηχάνημα διαθέτει ξεχωριστά ρεζερβουάρ για την τροφοδοσία με λάδι και βενζίνη.</p> |

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της μονάδας, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

Γενικοί κανόνες ασφαλείας

- Αυτό το μηχάνημα προορίζεται μόνο για συγκεκριμένη χρήση. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα για άλλους σκοπούς. Άτομα ηλικίας κάτω των 16 ετών και άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις οδηγίες που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο δεν πρέπει να χρησιμοποιούν το μηχάνημα.
- Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την ασφάλεια των άλλων ατόμων στον χώρο εργασίας. Κρατήστε τα παιδιά και τα κατοικίδια ζώα σε ασφαλή απόσταση ενώ το μηχάνημα είναι σε λειτουργία.
- Πριν από τη χρήση του μηχανήματος, αφαιρέστε όλα τα ξένα αντικείμενα από το έδαφος που ενδέχεται να εκσφενδονιστούν από το μηχάνημα.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα παξιμάδια, οι βίδες και οι κοχλίες είναι καλά σφιγμένα.
- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η λάμα και η βίδα στερέωσης της λάμας είναι καλά στερεωμένες. Όταν οι άκρες κοπής χρειάζονται λιμάρισμα, αυτό πρέπει να γίνεται ομοιόμορφα και στις δύο πλευρές, προκειμένου να αποφευχθεί οποιαδήποτε ανισοροπία. Εάν η λάμα είναι κατεστραμμένη, πρέπει να αντικατασταθεί.
- Φοράτε πάντα μακρύ παντελόνι και ανθεκτικά υποδήματα κατά τη λειτουργία του μηχανήματος.
- Μην θέτετε σε λειτουργία τον κινητήρα σε κλειστό και/ή κακώς αεριζόμενο χώρο, καθώς τα καυσαέρια του κινητήρα περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, το οποίο είναι επιβλαβές για την υγεία.

- Εργάζεστε μόνο όταν υπάρχει επαρκής φωτισμός.
- Ποτέ μην σηκώνετε το πίσω μέρος του μηχανήματος κατά την εκκίνηση του κινητήρα και ποτέ μην τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας κάτω από το μηχανήμα.
- Ποτέ μην σηκώνετε ή μεταφέρετε το μηχανήμα ενώ ο κινητήρας είναι σε λειτουργία.
- Ενώ ο κινητήρας είναι σε λειτουργία, ποτέ μην τοποθετείτε τα χέρια ή τα πόδια σας κάτω από το μηχανήμα.

Κίνδυνοι πυρκαγιάς και εγκαυμάτων

- Κίνδυνοι πυρκαγιάς και εγκαυμάτων
- Φυλάξτε τη βενζίνη σε ειδικό δοχείο για τον σκοπό αυτόν.
- Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου μόνο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιώντας ένα χωνί. Μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας.
- Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου με βενζίνη και το ρεζερβουάρ λαδιού με λάδι πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα. Μην ανοίγετε ποτέ το καπάκι του ρεζερβουάρ καυσίμου για να προσθέσετε βενζίνη ενώ ο κινητήρας λειτουργεί ή είναι ακόμα ζεστός.
- Σε περίπτωση διαρροής καυσίμου, λάβετε τα ακόλουθα μέτρα πριν από την εκκίνηση του κινητήρα:
 - Απομακρύνετε το μηχανήμα από την περιοχή όπου διαρρέυσε το καύσιμο.
 - Καθαρίστε σχολαστικά τις επιφάνειες όπου διαρρέυσε το καύσιμο.
 - Περιμένετε να στεγνώσει εντελώς η καθαρισμένη επιφάνεια, φροντίζοντας να βρίσκονται οι πηγές ανάφλεξης σε ασφαλή απόσταση από την καθαρισμένη επιφάνεια.
 - Όταν γεμίζετε το ρεζερβουάρ καυσίμου με βενζίνη, φροντίστε στη συνέχεια να σφίξετε καλά το καπάκι του ρεζερβουάρ καυσίμου καθώς και το καπάκι του δοχείου.
- **Υψηλές θερμοκρασίες** - Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει προτού προσθέσετε καύσιμο ή εκτελέσετε λειτουργίες σέρβις και συντήρησης. Η επαφή με καυτά εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα.
- Ο κινητήρας αυτού του συμπιεστή απαιτεί επαρκή ελεύθερη ροή δροσερού αέρα. ΠΟΤΕ μην λειτουργείτε τον συμπιεστή σε κλειστό ή στενό χώρο όπου περιορίζεται η ελεύθερη ροή του αέρα, διότι θα προκληθεί σοβαρή βλάβη στον συμπιεστή ή στον κινητήρα και μπορεί να τραυματιστούν άτομα. Να θυμάστε ότι ο κινητήρας του συμπιεστή εκπέμπει ΘΑΝΑΤΟΦΟΡΟ αέριο μονοξείδιο του άνθρακα.



ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΟΡΙΣΜΟΣ

Ο συμπιεστής εδάφους είναι ένα ισχυρό εργαλείο συμπίεσης ικανό να εφαρμόζει τεράστια δύναμη με διαδοχικές κρούσεις στην επιφάνεια του εδάφους. Οι εφαρμογές του περιλαμβάνουν τη συμπίκνωση του εδάφους για δρόμους, αναχώματα και δεξαμενές, καθώς και την επανεπίχωση για αγωγούς φυσικού αερίου, αγωγούς νερού και εργασίες εγκατάστασης καλωδίων.

Η κυκλική κίνηση μετατρέπεται σε δύναμη κρούσης. Η σφύρα συμπίεσης αναπτύσσει ισχυρή δύναμη συμπίκνωσης στο πόδι της σφύρας. Για να διατηρηθεί η βέλτιστη απόδοση, η σωστή λειτουργία και συντήρηση είναι απαραίτητη.

ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ

Ο συμπιεστής εδάφους είναι εξοπλισμένος με αερόψυκτο βενζινοκινητήρα τεσσάρων κύκλων. Η μετάδοση της ισχύος πραγματοποιείται με την αύξηση των στροφών του κινητήρα για την ενεργοποίηση του φυγοκεντρικού συμπλέκτη.

ΕΛΕΓΧΟΣ

Πριν εκκινήσετε τον συμπιεστή εδάφους, προσδιορίστε και κατανοήστε τη λειτουργία των χειριστηρίων.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ

- Σβήνετε **ΠΑΝΤΑ** τον κινητήρα πριν από τη μεταφορά.
- Σφίξτε καλά την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου και κλείστε την βάνα καυσίμου για να μην χυθεί καύσιμο.
- Αδειάστε το καύσιμο όταν μεταφέρετε τον συμπιεστή σε μεγάλες αποστάσεις ή σε ανώμαλους δρόμους.
- Όταν τοποθετείτε τον συμπιεστή μέσα σε μια καρότσα φορτηγού για μεταφορά, πάντα να δένετε τον συμπιεστή.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- **ΠΟΤΕ** μην λυπαίνετε εξαρτήματα ή επιχειρείτε να κάνετε σέρβις στον συμπιεστή που βρίσκεται σε λειτουργία.
- Αφήνετε **ΠΑΝΤΑ** τον συμπιεστή να κρυώσει όσο χρειάζεται πριν από το σέρβις.
- Διατηρείτε τον συμπιεστή σε καλή κατάσταση λειτουργίας.
- Επιδιορθώνετε αμέσως τις βλάβες στον συμπιεστή και αντικαθιστάτε πάντα τα φθαρμένα εξαρτήματα.
- Απορρίπτετε σωστά τα επικίνδυνα απόβλητα. Παραδείγματα δυνητικά επικίνδυνων αποβλήτων είναι το χρησιμοποιημένο λάδι κινητήρα, το καύσιμο και τα φίλτρα καυσίμου.
- **ΜΗΝ** χρησιμοποιείτε ξύλινα ή πλαστικά δοχεία για την απόρριψη επικίνδυνων αποβλήτων.



- Τα εξαρτήματα του κινητήρα μπορούν να παράγουν υπερβολική θερμότητα. Για την αποφυγή εγκαυμάτων, **ΜΗΝ** αγγίζετε αυτές τις περιοχές ενώ ο κινητήρας λειτουργεί ή αμέσως μετά τη λειτουργία. **ΠΟΤΕ** μην λειτουργείτε τον κινητήρα με αφαιρεμένο τον σιγαστήρα.
- Χειρόμυζα (σχοινί έλξης) – Χειροκίνητη μέθοδος εκκίνησης. Τραβήξτε τη λαβή της μίζας μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση και, στη συνέχεια, τραβήξτε δυνατά και ομαλά.
- Διακόπτης ON/OFF κινητήρα – Ελέγχει την εκκίνηση και την παύση του κινητήρα. Ο διακόπτης πρέπει να βρίσκεται στη θέση “ON” κατά την εκκίνηση του κινητήρα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

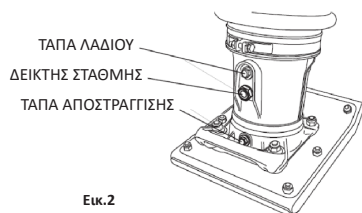
Έλεγχος Ελατηρίου Κυλίνδρου Λουτρού Ελαίου

Αυτή η μονάδα χρησιμοποιεί σύστημα λίπανσης με λουτρό ελαίου. Εκτελέστε τα ακόλουθα:

- Ελέγξτε τη στάθμη του ελαίου μέσω του γυαλιού θέασης (δείκτης στάθμης) λαδιού (Εικ. 2) στο πίσω μέρος της βάσης.
- Εάν το έλαιο δεν είναι ορατό, προσθέστε το Mobil ISO VG46 ή άλλο έλαιο με το ίδιο πρότυπο στο άνοιγμα της τάπας πλήρωσης λαδιού (Εικ.2). Το λουτρό περιέχει περίπου 1000 cc.



- Τα εξαρτήματα του κινητήρα μπορούν να παράγουν υπερβολική θερμότητα. Για την αποφυγή εγκαυμάτων, **ΜΗΝ** αγγίζετε αυτές τις περιοχές ενώ ο κινητήρας λειτουργεί ή αμέσως μετά τη λειτουργία. **ΠΟΤΕ** μην λειτουργείτε τον κινητήρα με αφαιρεμένο τον σιγαστήρα.
- Χειρόμυζα (σχοινί έλξης) – Χειροκίνητη μέθοδος εκκίνησης. Τραβήξτε τη λαβή της μίζας μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση και, στη συνέχεια, τραβήξτε δυνατά και ομαλά.
- Διακόπτης ON/OFF κινητήρα – Ελέγχει την εκκίνηση και την παύση του κινητήρα. Ο διακόπτης πρέπει να βρίσκεται στη θέση “ON” κατά την εκκίνηση του κινητήρα.



Εικ.2



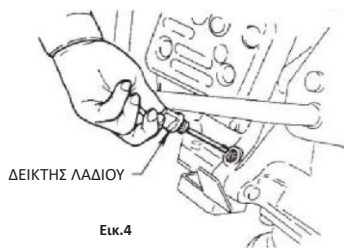
Η στάθμη λαδιού πρέπει να διατηρείται στο μέσον του δείκτη στάθμης.

Έλεγχος κινητήρα

- Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου (Εικ.3) με αμόλυβδη βενζίνη. Ταυτόχρονα, ελέγξτε το λάδι του κινητήρα και συνηθίστε να το αναπληρώνετε συχνά.
- Τα χαμηλά επίπεδα λαδιού μπορεί να οδηγήσουν σε σφράγιση του κινητήρα λόγω των υψηλών επιπέδων κατανάλωσης κατά τη διάρκεια των λειτουργιών.
- Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού κινητήρα (Εικ.4) και αν η στάθμη του λαδιού κινητήρα είναι χαμηλή, θα πρέπει να συμπληρωθεί. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο λιπαντικό κινητήρα, όπως προτείνεται στον παρακάτω πίνακα.

| Εποχή ή Θερμοκρασία | Βαθμός λαδιού κινητήρα (υψηλότερη από την κατηγορία MS) |
|--|--|
| Άνοιξη, Καλοκαίρι ή Φθινόπωρο + 120° F έως +15° F | SAE 30 |
| Χειμώνας + 40° F έως +15° F | SAE 30 |
| Κάτω από +15° F | SAE 10w-30 |

* Οι °C υπολογίζονται ως εξής: °C = (120°F-32)×5/9

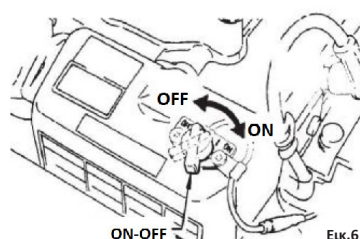


Έλεγχος

- Ελέγξτε όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τους συνδετήρες για τη στεγανότητά τους. Σφίξτε τα εκ νέου όπως απαιτείται.
- Καθαρίστε τυχόν ρύπους από την χειρόμυξα και τη βάση. Σκουπίστε ολόκληρη τη μονάδα πριν από τη λειτουργία.
- Αντικαταστήστε τυχόν ελλείποντα ή κατεστραμμένα αυτοκόλλητα ασφαλείας λειτουργίας.
- Ρυθμίστε το ύψος της λαβής. Ρυθμίστε τη λαβή χαλαρώνοντας τα παξιμάδια και μετακινώντας τη λαβή ανάλογα με τη λειτουργία. Ξανασφίξτε τα παξιμάδια.

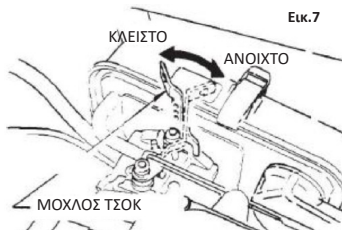
Εκκίνηση

- Ανοίξτε τη βαλβίδα διακοπής καυσίμου μετακινώντας το μοχλό της βάνας καυσίμου στη θέση ΑΝΟΙΧΤΟ (OPEN) (Εικ.5) και, στη συνέχεια, θέστε το διακόπτη εκκίνησης/διακοπής λειτουργίας του κινητήρα (Εικ.5) στη θέση START.
- Θέστε το διακόπτη ON/OFF του κινητήρα (Εικ.6) στη θέση ON (εκκίνηση).

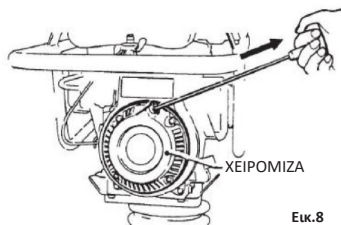


- Κλείστε το μοχλό τσοκ (Εικ.7) και μετακινήστε το μοχλό του γκαζιού στη θέση ΠΛΗΡΩΝ ΑΝΟΙΧΤΟ (Full Open). Στρέφοντας το μοχλό τσοκ κατά 90 μοίρες δεξιόστροφα, κλείνει το τσοκ. Σε κρύο καιρό, εκκινήστε τη μονάδα με πλήρως κλειστό τσοκ. Σε ζεστό καιρό ή όταν ο κινητήρας είναι ζεστός, η μονάδα μπορεί να εκκινηθεί με το τσοκ στη μέση ή εντελώς ανοιχτό.
- Πιάστε τη λαβή της χειρόμυξας (Εικ. 8) και τραβήξτε την μέχρι να αισθανθείτε μια μικρή αντίσταση. Στη συνέχεια τραβήξτε απότομα και γρήγορα. Επιστρέψτε τη λαβή της μίζας επαναφοράς στο περίβλημα της μίζας πριν την αφήσετε.

- Εάν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά, μετακινήστε το μοχλό τσοκ (Εικ.7) στη θέση μισάνοιχτο για να αποφύγετε την υπερχειλίση.
- Επαναλάβετε τα βήματα 1 έως 4.
- Εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται μετά από επανειλημμένες προσπάθειες, ελέγξτε το μπουζί για περίσσεια καυσίμου. Καθαρίστε και αντικαταστήστε το μπουζί αν χρειάζεται.
- Για να εκκινήσετε τον συμπιεστή εδάφους, μετακινήστε γρήγορα το μοχλό του γκαζιού (Εικ.9) από τη θέση ΡΕΛΑΝΤΙ (IDLE) (κοντά) στη θέση ΠΛΗΡΩΣ ΑΝΟΙΧΤΟ (FULL OPEN). ΜΗΝ μετακινείτε το μοχλό του γκαζιού αργά, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον συμπλέκτη ή στο ελατήριο. Λάβετε υπόψη ότι για τον μοχλό γκαζιού ΝΕΟΥ ΤΥΠΟΥ, πάρτε το δακτύλιο Ο από το εγχειρίδιο και τη σακούλα με τα αξεσουάρ και στερεώστε το στο μοχλό γκαζιού όπως στην Εικ.10.



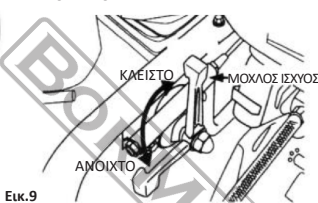
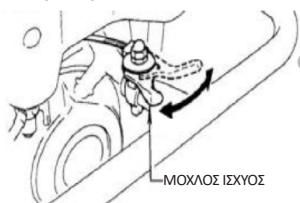
Εικ.7



Εικ.8

ΠΑΛΑΙΟΥ ΤΥΠΟΥ

ΝΕΟΥ ΤΥΠΟΥ



Εικ.9



Εικ.10

- Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός του γκαζιού έχει μετακινηθεί στη θέση ΠΛΗΡΩΣ ΑΝΟΙΧΤΟ (FULL OPEN). Η λειτουργία του συμπιεστή σε ταχύτητες μικρότερες από τις πλήρεις μπορεί να προκαλέσει βλάβη στα ελατήρια του συμπλέκτη ή στη βάση.
- Ο συμπιεστής εδάφους έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί στις 4.000 στροφές ανά λεπτό. Στις βέλτιστες στροφές ανά λεπτό η βάση χτυπά με ρυθμό 680 χτυπήματα ανά λεπτό. Η αύξηση της ταχύτητας του γκαζιού πέρα από τις εργοστασιακά ρυθμισμένες στροφές ανά λεπτό δεν αυξάνει τις κρούσεις και μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη μονάδα. Ο συμπιεστής έχει σχεδιαστεί για να προχωράει κατά την συμπίεση. Για ταχύτερη προώθηση, τραβήξτε ελαφρά προς τα πίσω τη λαβή, ώστε το πίσω μέρος του ποδιού να έρθει πρώτα σε επαφή με το έδαφος.



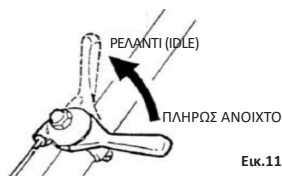
Παύση κινητήρα

Κανονικός τερματισμός λειτουργίας

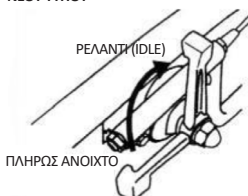
- Μετακινήστε γρήγορα το μοχλό του γκαζιού από τη θέση ΠΛΗΡΩΣ ΑΝΟΙΧΤΟ (FULL OPEN) στη θέση ΡΕΛΑΝΤΙ (IDLE) (Εικ.11) και θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία για τρία λεπτά σε χαμηλή ταχύτητα. Αφού κρυσώσει ο κινητήρας, γυρίστε το διακόπτη εκκίνησης/διακοπής του κινητήρα στη θέση "STOP" (Εικ.6) μέχρι να σταματήσει εντελώς ο κινητήρας.
- Κλείστε τη βαλβίδα διακοπής καυσίμου μετακινώντας το μοχλό του κρουνού καυσίμου στη θέση ΚΛΕΙΣΤΟ (CLOSED). Βλέπε εικόνα 5.

ΠΑΛΑΙΟΥ ΤΥΠΟΥ

ΝΕΟΥ ΤΥΠΟΥ



Εικ.11



Διακοπή λειτουργίας έκτακτης ανάγκης

- Μετακινήστε γρήγορα το Ν μοχλό του γκαζιού στη θέση IDLE και γυρίστε το διακόπτη START/STOP του κινητήρα στη θέση STOP.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ημερήσια

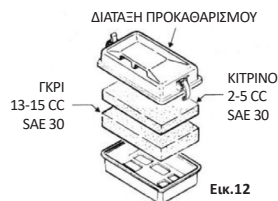
- Απομακρύνετε σχολαστικά τη βρωμιά και το λάδι από τον κινητήρα και την περιοχή ελέγχου. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το στοιχείο του φίλτρου αέρα, όπως απαιτείται. Ελέγξτε και σφίξτε εκ νέου όλους τους συνδετήρες, όπως απαιτείται. Ελέγξτε τα ελατήρια και τους φυσητήρες για διαρροές λαδιού. Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τα όπως απαιτείται.

Εβδομαδιαία

- Αφαιρέστε το καπάκι του φίλτρου καυσίμου και καθαρίστε το εσωτερικό του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Αφαιρέστε ή καθαρίστε το φίλτρο στο κάτω μέρος του ρεζερβουάρ.
- Αφαιρέστε και καθαρίστε το μπουζί και, στη συνέχεια, ρυθμίστε το διάκενο σπινθήρα σε 0,02-0,03 ίντσες (0,6-0,7 mm). Αυτή η μονάδα διαθέτει ηλεκτρονική ανάφλεξη, η οποία δεν απαιτεί ρυθμίσεις.
- Καθαρίστε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα.

200-300 Ώρες

- Αφαιρέστε το στοιχείο από τον προκαθαριστή (Εικόνα 12) στο πάνω μέρος του στροφαλοθάλαμου (πλευρά του σώματος) και καθαρίστε το με λάδι καθαρισμού (κηροζίνη).
- Λιπάνετε το επάνω στοιχείο (κίτρινο) με 2~5cc λάδι κινητήρα SAE-30.
- Λιπάνετε το κάτω στοιχείο (γκρι) με 13~15 κ.εκ. λάδι κινητήρα SAE-30 και στύψτε εντελώς την περίσσεια λαδιού από το στοιχείο πριν από την τοποθέτηση.
- Το φίλτρο αέρα (Εικ.13) στην πλευρά του κινητήρα δύσκολα θα είναι λερωμένος, αν όμως είναι, μετά τον καθαρισμό του στοιχείου με κηροζίνη, βουτήξτε το σε ανάμεικτο λάδι που αποτελείται από 3 μέρη βενζίνης και 1 μέρος λαδιού κινητήρα. Στη συνέχεια, πιέστε σφίχτά το εξωτερικό πρωτεύον στοιχείο (σφουγγάρι) και τινάζτε καλά το εσωτερικό δευτερεύον στοιχείο πριν το τοποθετήσετε.



Προαιρετικό φίλτρο αέρα



Φίλτρο αέρα κινητήρα



Τάπα αποστράγγισης περιβλήματος βάσης

200-300 Ώρες (Λουτρό Ελαίου)

- Αδειάστε τη δεξαμενή λαδιού στο περιβλήμα της βάσης (Εικ.14). Γεμίστε ξανά με περίπου 1000cc λάδι MOBIL ISO VG-46 ή άλλο λάδι με τις ίδιες προδιαγραφές. Το λάδι θα πρέπει να βρίσκεται στη μέση του δείκτη στάθμης. Το λάδι φρένων πρέπει να αλλάζεται μετά τις πρώτες 50 ώρες.

Ετήσια

- Ελέγχετε τακτικά τον αγωγό καυσίμου και τον αγωγό λαδιού για τυχόν βλάβες και για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές.
- Αντικαταστήστε τις γραμμές λαδιού και καυσίμου κάθε δύο χρόνια για να διατηρήσετε την απόδοση και την ευελιξία των γραμμών.

Μακροχρόνια Αποθήκευση

- Στεγνώστε το καύσιμο από τη δεξαμενή καυσίμου, τη γραμμή καυσίμου και το καρμπυρατέρ.
- Αφαιρέστε το μπουζί και ρίξτε μερικές σταγόνες λάδι κινητήρα στον κύλινδρο. Γυρίστε τον κινητήρα 3 έως 4 φορές ώστε το λάδι να φτάσει σε όλα τα εσωτερικά μέρη.
- Καθαρίστε το εξωτερικό με ένα πανί εμποτισμένο με καθαρό λάδι.
- Αποθηκεύστε τη μονάδα καλυμμένη με πλαστικό σκέπασμα σε μέρος χωρίς υγρασία και σκόνη, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Επίλυση προβλημάτων για τον κινητήρα

| ΠΡΟΒΛΗΜΑ | ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ | ΕΠΙΛΥΣΗ |
|---|---|--|
| Δυσκολία στην εκκίνηση | | |
| Το καύσιμο είναι διαθέσιμο, αλλά το μπουζί δεν αναφλέγεται. (Διαθέσιμη ισχύς στο καλώδιο υψηλής τάσης). | Δυσλειτουργία στο μπουζί | Ελέγξτε το σύστημα ανάφλεξης |
| | Εναπόθεση άνθρακα κατά την ανάφλεξη | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το μπουζί |
| | Βραχυκύκλωμα λόγω ελαττωματικών μονωτήρων | Αντικαταστήστε τους μονωτήρες |
| | Ακατάλληλο διάκενο σπινθήρα | Ρυθμίστε το διάκενο των μπουζί στο σωστό διάκενο |
| Το καύσιμο είναι διαθέσιμο, αλλά το μπουζί δεν αναφλέγεται. (ΔΕΝ υπάρχει διαθέσιμη ισχύς στο καλώδιο υψηλής τάσης). | Βραχυκύκλωμα στο διακόπτη stop | Ελέγξτε το κύκλωμα του διακόπτη stop. Αντικαταστήστε τον διακόπτη stop εάν είναι ελαττωματικός. |
| | Ελαττωματικό πηνίο ανάφλεξης | Αντικαταστήστε το πηνίο ανάφλεξης |
| Το καύσιμο είναι διαθέσιμο και το μπουζί αναφλέγεται (κανονική συμπίεση). | Ο σιγαστήρας έχει φράξει με εναποθέσεις άνθρακα | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τον σιγαστήρα |
| | Ανεπαρκές καύσιμο κατά τη χρήση (νερό, σκόνη) | Ξεπλύνετε το σύστημα καυσίμου και αντικαταστήστε το με φρέσκο καύσιμο |
| | Βουλωμένο φίλτρο αέρα | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα |
| Το καύσιμο είναι διαθέσιμο και το μπουζί αναφλέγεται (χαμηλή συμπίεση). | Ελαττωματική φλάντζα κυλινδροκεφαλής | Σφίξτε τις βίδες της κυλινδροκεφαλής ή αντικαταστήστε τη φλάντζα του καπακιού της κυλινδροκεφαλής. |
| | Φθαρμένος κύλινδρος | Αντικαταστήστε τον κύλινδρο |
| | Το μπουζί είναι χαλαρό | Σφίξτε το μπουζί |

| Μη ικανοποιητική λειτουργία | | |
|---|---|---|
| Δεν υπάρχει αρκετή ισχύς (συμπίεση κανονική, χωρίς κακή λειτουργία) | Έχει βουλώσει το φίλτρο αέρα | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα |
| | Αέρας στη γραμμή καυσίμου | Εξαερώστε (αφαιρέστε τον αέρα) από τη γραμμή καυσίμου |
| | Ακατάλληλη στάθμη στο δοχείο καυσίμου καρμπυρατέρ | Ρυθμίστε το δοχείο καυσίμου του καρμπυρατέρ |
| | Αποθέσεις άνθρακα στον κύλινδρο | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τον κύλινδρο |

| | | |
|---|---|---|
| Δεν υπάρχει αρκετή διαθέσιμη ισχύς (κανονική συμπίεση, κακή λειτουργία) | Ελαττωματικό πηνίο ανάφλεξης | Ξεπλύνετε το σύστημα καυσίμου και αντικαταστήστε το με φρέσκο καύσιμο |
| | Το μπουζί βραχυκυκλώνει συχνά | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τον στροφαλοθάλαμο |
| | Ανεπαρκές καύσιμο κατά τη χρήση (νερό, σκόνη) | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τον σιγαστήρα |
| Ο κινητήρας υπερθερμαίνεται | Θάλαμος καύσης | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τον στροφαλοθάλαμο |
| | Απόφραξη της εξάτμισης ή του σιγαστήρα με άνθρακα | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τον σιγαστήρα |
| | Λανθασμένη θερμοκρασία στο μπουζί | Αντικαταστήστε το μπουζί με αντίστοιχο κατάλληλο |
| Η ταχύτητα περιστροφής αυξομειώνεται | Εσφαλμένη ρύθμιση ρυθμιστή στροφών | Ρυθμίστε τον ρυθμιστή στροφών με τον σωστό μοχλό |
| | Ελαττωματικό ελατήριο ρυθμιστή στροφών | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το μπουζί |
| | Ασταθής ροή καυσίμου | Ελέγξε τη γραμμή καυσίμου |
| | Εισάγεται αέρας μέσω της γραμμής αναρρόφησης. | Ελέγξε τη γραμμή αναρρόφησης |
| Η χειρόμυζα δεν λειτουργεί σωστά | Σκόνη στο περιστρεφόμενο μέρος | Καθαρίστε τη χειρόμυζα |
| | Βλάβη σπειροειδούς ελατηρίου | Αντικαταστήστε το σπειροειδές ελατήριο |

Επίλυση προβλημάτων για τον συμπίεστή













| ΠΡΟΒΛΗΜΑ | ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ | ΕΠΙΛΥΣΗ |
|---|---|--|
| Ο κινητήρας περιστρέφεται αλλά το πλάτος δεν είναι ομοιόμορφο ή δεν χτυπάει | Ο κινητήρας περιστρέφεται αλλά το πλάτος δεν είναι ομοιόμορφο ή δεν χτυπάει | Ρυθμίστε το μοχλό του γκαζιού στη σωστή θέση |
| | Υπερβολικό λάδι | Στραγγίστε το περιττό λάδι. Φέρτε το λάδι στη σωστή στάθμη. |
| | Ο συμπλέκτης γλιστράει | Αντικαταστήστε ή ρυθμίστε το συμπλέκτη |
| | Βλάβη ελατηρίου | Αντικαταστήστε το ελατήριο |
| | Ακατάλληλη ταχύτητα του κινητήρα | Ρυθμίστε την ταχύτητα του κινητήρα στη σωστή ρύθμιση στροφών λειτουργίας |

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει θάνατο ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

| | | |
|---|---|---|
|  <p>Носете предпазни очила, предпазни слушалки и предпазна каска</p> |  <p>Носете защитни ръкавици</p> |  <p>Носете безопасни, неплъзгащи се обувки</p> |
|  <p>Дръжте страничните лица на безопасно разстояние от работната зона</p> |  <p>Опасност от нараняване поради изхвърлени предмети</p> |  <p>Бензинът е изключително запалим. Избягвайте да пушите в близост до гориво. Дръжте горивото далеч от пламъци и искри.</p> |
|  <p>Опасност от експлозия</p> |  <p>Опасност от пожар</p> |  <p>Не докосвайте изпускателната тръба и други части на двигателя, докато уредът е в действие. Опасност от изгаряне.</p> |
|  <p>Риск от отравяне поради токсични газове. Работете с машината само на открито</p> |  <p>Уверете се, че ножът и всички движещи се части са спрели, преди да ремонтирате или проверявате машината.</p> |  <p>Не пълнете резервоара за гориво със смес от бензин и масло. Машината има отделни резервоари за масло и бензин.</p> |

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Предупреждение: Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на устройството, физически наранявания и/или имуществени щети. Съхранявайте ръководството на сигурно място за бъдеща справка.

Общи правила за безопасност

- Тази машина е предназначена само за конкретна употреба. Никога не използвайте машината за други цели. Лица на възраст под 16 години и лица, които не са запознати с инструкциите, предоставени в това ръководство, не трябва да използват машината.
- Потребителят е отговорен за безопасността на другите хора в работната зона. Дръжте децата и домашните любимци на безопасно разстояние, докато машината е в експлоатация.
- Преди да използвате машината, премахнете всички чужди предмети от земята, които могат да бъдат изхвърлени от машината.
- Уверете се, че всички гайки, болтове и винтове са здраво затегнати.
- Преди употреба се уверете, че острието и винтът за закрепване на острието са здраво затегнати. Когато режещите ръбове трябва да бъдат заточени, това трябва да се направи равномерно от двете страни, за да се избегне дисбаланс. Ако острието е повредено, то трябва да бъде подменено.
- Винаги носете дълги панталони и здрави обувки, когато работите с машината.
- Не работете с двигателя в затворено и/или слабо проветрявано помещение, тъй като отработените газове от двигателя съдържат въглероден оксид, който е вреден за здравето.

- Работете само при достатъчно осветление.
- Никога не повдигайте задната част на машината при стартиране на двигателя и никога не поставяйте ръцете или краката си под машината.

Опасност от пожар и изгаряне

- Съхранявайте бензина в специално предназначена за тази цел туба.
- Зареждайте резервоара за гориво само на открито, като използвате фуния. Не пушете по време на този процес.
- Преди да стартирате двигателя, напълнете резервоара за гориво с бензин и резервоара за масло с масло. Никога не отваряйте капачката на резервоара за гориво, за да добавите бензин, докато двигателят работи или все още е горещ.
- В случай на разлив на гориво, преди да стартирате двигателя, предприемете следните мерки:
 - Преместете машината далеч от мястото, където е разлято горивото.
 - Почистете добре повърхностите, върху които е разлято гориво.
 - Изчакайте почистената повърхност да изсъхне напълно, като се уверите, че източниците на запалване са на безопасно разстояние от почистената повърхност.
- Когато пълните резервоара с бензин, след това се уверете, че капачката на резервоара, както и капачката на тубата, са добре затегнати.
 - **Високи температури** – Оставете двигателя да изстине, преди да добавите гориво или да извършите сервизи и поддържащи дейности. Контактът с горещи компоненти може да доведе до сериозни изгаряния.
 - Двигателят на този трамбовчик изисква достатъчен свободен поток на охлаждащ въздух. НИКОГА не използвайте трамбовчика в затворени или тесни пространства, където свободният поток на въздуха е ограничен, тъй като това може да доведе до сериозни повреди на трамбовчика или двигателя и да причини наранявания на хора. Не забравяйте, че двигателят на трамбовчика отделя **СМЪРТНОСОСЕН** въглероден оксид.



ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

ДЕФИНИЦИЯ

Трамбовката е мощен уплътнителен инструмент, способен да прилага огромна сила при последователни удари върху повърхността на почвата. Приложенията ѝ включват уплътняване на почвата за пътища, насипи и язовири, както и засипване за газопроводи, водопроводи и кабелни инсталации. Кръговото движение се преобразува, за да се създаде сила на удара. Трамбовката развива мощна уплътнителна сила в основата си. За да се поддържа оптимална производителност, е необходимо правилната експлоатация и обслужване.

КОНСТРУКЦИЯ

Трамбовката е оборудвана с въздушно охлаждан четиритактов бензинов двигател. Предаването на мощността се осъществява чрез увеличаване на оборотите на двигателя, за да се задейства центробежната съединителна муфа.

УПРАВЛЕНИЕ

Преди да стартирате трамбовката, запознайте се и разберете функциите на контролите.

ТРАНСПОРТИРАНЕ

- **ВИНАГИ** изключвайте двигателя преди транспортиране.
- Затегнете добре капачката на резервоара за гориво и затворете крана за гориво, за да предотвратите разливане на гориво.
- Източете горивото, когато транспортирате трамбовката на дълги разстояния или по лоши пътища.
- Когато поставяте трамбовката в каросерията на камион за транспортиране, винаги я закрепяйте.

ПОДДРЪЖКА

- **НИКОГА** не смазвайте компоненти и не се опитвайте да извършвате сервизно обслужване на работещ трамбовчик.
- **ВИНАГИ** оставайте трамбовката да се охлади достатъчно дълго, преди да я ремонтирате.
- Поддържайте трамбовката в добро работно състояние.
- Поправете незабавно повредите по трамбовката и винаги подменяйте счупените части.
- Изхвърляйте опасните отпадъци по подходящ начин. Примери за потенциално опасни отпадъци са използваното моторно масло, гориво и горивни филтри.
- **НЕ** използвайте дървени или пластмасови контейнери за изхвърляне на опасни отпадъци.

- Компонентите на двигателя могат да станат изключително горещи. За да избегнете изгаряния, **НЕ** докосвайте тези области, докато двигателят работи или веднага след като е работил. **НИКОГА** не работете с двигателя, когато ауспухът е свален.



- Дръжка (стартова въже) – ръчен метод на стартиране. Дърпайте дръжката, докато почувствате съпротивление, след което я дръпнете бързо и плавно.
- Превключвател ON/OFF, контролира стартирането и спирането на двигателя. Превключвателят трябва да е в положение „ON“, когато стартирате двигателя.

РАБОТА

Проверете маслената баня на пружинния цилиндър

Това устройство използва система за смазване с маслена баня. Извършете следното:

- Проверете нивото на маслото през прозореца за нивото на маслото (Фигура 2) в задната част на крака на трамбовката.
- Ако маслото не се вижда, добавете Mobil ISO VG46 или друго масло със същия стандарт в отвора на капачката за пълнене с масло (фиг. 2). Ваната съдържа приблизително 1000 куб. см.

- Компонентите на двигателя могат да станат изключително горещи. За да избегнете изгаряния, **НЕ** докосвайте тези области, докато двигателят работи или веднага след като е работил. **НИКОГА** не работете с двигателя, когато ауспухът е свален.



- Дръжка (стартова въже) – ръчен метод на стартиране. Дърпайте дръжката, докато почувствате съпротивление, след което я дръпнете бързо и плавно.
- Превключвател ON/OFF, контролира стартирането и спирането на двигателя. Превключвателят трябва да е в положение „ON“, когато стартирате двигателя.



Фиг.2



Нивото на маслото трябва да се поддържа на половината от прегледната стъкла.

Проверете двигателя

- Напълнете резервоара за гориво (фиг. 3) с безоловен бензин. Същевременно проверете маслото на двигателя и си създайте навик да го доливате често.
- Ниските нива на масло могат да доведат до засядане на двигателя поради високата консумация по време на работа.
- Проверете нивото на маслото в двигателя (фиг. 4) и ако нивото е ниско, долейте масло. Използвайте подходящо моторно масло, както е посочено в таблицата по-долу.

| Сезон или температура | Клас на моторното масло (по-висок от клас MS) |
|---|--|
| Пролет, лято или есен + 120° F до +15° F | SAE 30 |
| Зима + 40° F до +15° F | SAE 30 |
| Под +15° F | SAE 10w-30 |

* °C се изчисляват по следния начин: °C = (120 °F-32)х5/9

Фиг.3

РЕЗЕРВОАР ЗА ГОРИВО



МАСЛЕНА МЕРНА ПЛЪТКА

Фиг.4

Проверка

- Проверете всички гайки, болтове и крепежни елементи за стегнатост. Затегнете отново, ако е необходимо.
- Почистете всякаква мръсотия от стартера с откат и основата за крака. Избършете цялото устройство, преди да го пуснете в експлоатация.
- Заменете липсващите или повредени стикери за безопасност.
- Регулирайте височината на дръжката. Регулирайте дръжката, като разхлабите гайките и я преместите, за да се приспособи към работата. Затегнете отново гайките.

Стартиране

- Отворете клапана за изключване на горивото, като преместите лоста на горивния кран в положение OPEN (отворено) (фиг. 5), след което настройте превключвателя за стартиране/спиране на двигателя (фиг. 5) в положение START (старт).
- Поставете превключвателя за включване/изключване на двигателя (фиг. 6) в положение ON (старт).

Фиг.5

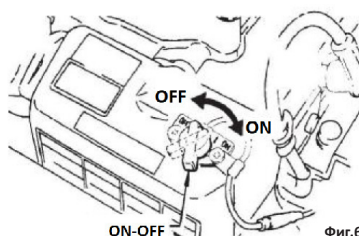


ЗАТВОР

КРАН ЗА ГОРИВО

ОТВОРЕН

ФИЛТЪР ЗА ГОРИВО

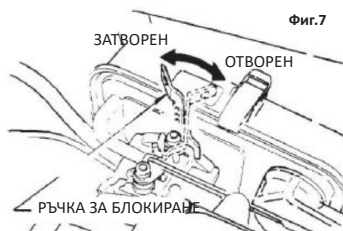


ON-OFF

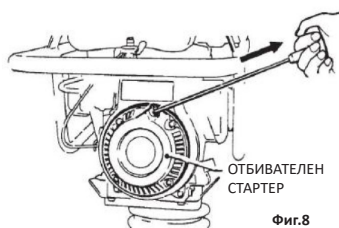
Фиг.6

- Затворете дроселната клапа (фиг. 7) и преместете дроселната ръчка в положение „Напълно отворена“. Завъртането на дроселната клапа на 90 градуса по часовниковата стрелка я затваря. При студено време стартирайте устройството с напълно затворена дроселна клапа. При топло време или когато двигателят е загрят, устройството може да се стартира с дроселна клапа, отворена наполовина или напълно.
- Хванете дръжката на стартера (фиг. 8) и я дръпнете, докато почувствате леко съпротивление. След това дръпнете рязко и бързо. Върнете дръжката на стартера в корпуса на стартера, преди да я пуснете.
- Ако двигателят не стартира, преместете лоста на дросела (фиг. 7) в полуотворено положение, за да избегнете заливане.

- Повторете стъпки 1 до 4.
- Ако двигателят не стартира след многократни опити, проверете свещите за излишък на гориво. Почистете и сменете свещите, ако е необходимо.
- За да стартирате действието на трамбовката, преместете бързо лоста на дроселната клапа (фиг. 9) от положение IDLE (затворен) в положение FULL OPEN (напълно отворен). НЕ премествайте лоста на дроселната клапа бавно, тъй като това може да доведе до повреда на съединителя или пружината. Моля, имайте предвид, че за лоста на дроселната клапа от НОВ ТИП, вземете O-пръстен от чантата с ръководството и аксесоарите и го закрепете в лоста на дроселната клапа, както е показано на фиг. 10, както е показано на фиг. 10.



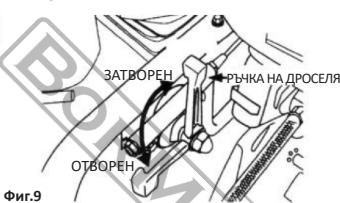
Фиг.7



Фиг.8

СТАР ТИП

НОВ ТИП



Фиг.9



Фиг.10

- Уверете се, че лостът на дроселната клапа е преместен в положение ПЪЛНО ОТВОРЕНО. Работата на трамбовката при скорост, по-ниска от максималната, може да доведе до повреда на пружините или крака на съединителя.
- Трамбовката е проектирана да работи при 4000 об/мин. При оптимални обороти кракът удря с честота 680 удара в минута. Увеличаването на скоростта на дросела над фабрично зададените обороти не увеличава ударите и може да повреди устройството. Трамбовката е проектирана да се движи напред по време на трамбоване. За по-бързо придвижване, дръпнете леко дръжката назад, така че задната част на крака да докосне почвата първа.



Спрете двигателя

Нормално изключване

- Преместете бързо лоста на дроселната клапа от положение ПЪЛНО ОТВОРЕНО в положение ПРАЗЕН ХОД (фиг. 11) и оставете двигателя да работи три минути на ниска скорост. След като двигателят изстине, завъртете превключвателя за стартиране/спиране на двигателя в положение „СТОП“ (фиг. 6), докато двигателят не спре напълно.
- Затворете клапана за изключване на горивото, като преместите лоста на крана за горивото в положение CLOSED. Вижте фиг. 5.

СТАР ТИП

НОВ ТИП



Фиг.11



Аварийно изключване

- Преместете бързо лоста на дроселната клапа в положение IDLE (празен ход) и завъртете превключвателя START/STOP (старт/стоп) на двигателя в положение STOP (стоп).

ПОДДРЪЖКА

Ежедневно

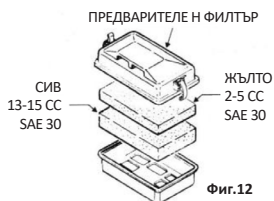
- Отстранете напълно мръсотията и маслото от двигателя и контролната зона. Почистете или сменете елементите на въздушния филтър, ако е необходимо. Проверете и затегнете отново всички крепежни елементи, ако е необходимо. Проверете кутията на пружината и меховете за течове на масло. Поправете или сменете, ако е необходимо.

Седмично

- Свалете капачката на горивния филтър и почистете вътрешността на резервоара за гориво.
- Премахнете или почистете филтъра в долната част на резервоара.
- Отстранете и почистете свещта за запалване, след което регулирайте разстоянието между електродите на 0,02–0,03 инча (0,6–0,7 мм). Това устройство има електронно запалване, което не изисква регулиране.
- Почистете капака на въздушния филтър.

200-300 часа

- Свалете елемента от предфилтъра (Фигура 12) в горната част на картера (от страната на корпуса) и го почистете с почистващо масло (керосин).
- Смажете горния елемент (жълт) с 2~5 cc моторно масло SAE-30.
- Смажете долния елемент (сив) с 13~15 cc моторно масло SAE-30 и изцедете излишното масло от елемента преди монтажа.
- Въздушният филтър (фигура 13) от страна на двигателя рядко се замърсява, но ако все пак се замърси, след почистване на елемента с керосин, го потопете в смес от 3 части бензин и 1 част моторно масло. След това изцедете добре външния първичен елемент (гъба) и разклатете добре вътрешния вторичен елемент, преди да ги монтирате.



Фиг.12

Допълнителен пречиствател
корпуса на крака



Фиг.13

Пречиствател на двигателя



Фиг.14

Капачка на изпускателния
отвор на

200-300 часа (маслена баня)

- Излейте маслото от резервоара на корпуса на крака (Фигура 14). Напълнете с приблизително 1000 cc MOBIL ISO VG-46 или друго масло със същия стандарт. Маслото трябва да достига до средата на смотровото стъкло. Маслото за обкатка трябва да се смени след първите 50 часа.

Ежегодно

- Проверявайте редовно горивопровода и маслопровода за повреди и се уверявайте, че няма течове.
- Сменяйте маслопровода и горивопровода на всеки две години, за да поддържате производителността и гъвкавостта на тръбите.

Дългосрочно съхранение

- Източете горивото от резервоара, горивопровода и карбуратора.
- Извадете свещите и налейте няколко капки моторно масло в цилиндъра. Завъртете двигателя 3 до 4 пъти, за да може маслото да достигне до всички вътрешни части.
- Почистете външната част с кърпа, напоена с чисто масло.
- Съхранявайте устройството, покрито с пластмасово фолио, на място без влага и прах, далеч от пряка слънчева светлина.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Отстраняване на неизправности на двигателя

| ПРОБЛЕМ | ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА | РЕШЕНИЕ |
|--|---|---|
| Трудно стартиране | | |
| Има гориво, но запалката не се запалва. (Има напрежение в кабела за високо напрежение). | Свещта за запалване е прекъсната | Проверете запалителната система |
| | Свещта за запалване е прекъсната | Почистете или сменете запалването |
| | Късо съединение поради дефектни изолатори | Сменете изолаторите |
| | Неправилно разстояние между електродите | Настройте разстоянието между електродите на запалващата свещ на правилното разстояние |
| Има гориво, но свещите не се запалват. (Няма захранване на кабела за високо напрежение). | Късо съединение в спирачния прекъсвач | Проверете веригата на спирачния прекъсвач. Сменете спирачния прекъсвач, ако е дефектен. |
| | Дефектна запалителна бобина | Сменете запалителната бобина |
| Има гориво и свещите се запалват (компресията е нормална) | Запушен ауспух с въглеродни отлагания | Почистете или сменете ауспуха |
| | Неподходящо гориво (вода, прах) | Изплакнете горивната система и заместете с чисто гориво |
| | Запушен въздушен филтър | Почистете или сменете въздушния филтър |
| Има гориво и свещите се запалват (ниска компресия). | Дефектна гарнитура на цилиндровата глава | Затегнете болтовете на цилиндровата глава или сменете уплътнението на главата |
| | Цилиндърът е износен | Сменете цилиндъра |
| | Свободна запалителна свещ | Затегнете свещите |

| | | |
|---|--|---|
| Работата не е задоволителна | | |
| Недостатъчна мощност (нормална компресия, без пропуски в запалването) | Запушен въздушен филтър | Почистете или сменете въздушния филтър |
| | Въздух в горивопровода | Изпуснете (отстранете въздуха) от горивопровода |
| | Неправилно ниво на горивото в поплавъчната камера на карбуратора | Регулирайте поплавъка на карбуратора |
| | Въглеродни отлагания в цилиндъра | Почистете или сменете цилиндъра |

| | | |
|---|--|--|
| Недостатъчна мощност (нормална компресия, пропуски в запалването) | Дефектна запалителна бобина | Изплакнете горивната система и я заменете с чисто гориво |
| | Свещите често прекъсват | Почистете или сменете картера |
| | Неподходящо гориво (вода, прах) | Почистете или сменете ауспуха |
| Двигателят прегарява | Камера за изгаряне | Почистете или сменете картера |
| | Изпускателната тръба или ауспухът са запушени с въглерод | Почистете или сменете ауспуха |
| | Неправилна топлинна стойност на свещите | Заменете свещта с подходящ тип свещ |
| Скоростта на въртене се колебае | Неправилна настройка на регулатора | Регулирайте регулатора до правилния лост |
| | Дефектна пружина на регулатора | Почистете или сменете запалването |
| | Неравномерен поток на горивото | Проверете горивната линия |
| | Въздух, попадащ през всмукателната тръба | Проверете всмукателната тръба |
| Рестартиращият механизъм не работи правилно | Прахов външен шум | Почистете механизма на стартера |
| | Дефект на спиралната пружина | Сменете спиралната пружина |

Отстраняване на неизправности на трамбовката













| ПРОБЛЕМ | ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА | РЕШЕНИЕ |
|---|---|--|
| Двигателят се върти, но амплитудата не е равномерна или не удря | Неправилно настроена работна скорост на лоста на дроселната клапа | Поставете лоста на дроселната клапа в правилната позиция |
| | Излишък на масло | Излейте излишното масло. Доведете до правилното ниво. |
| | Сцеплението пропуска | Сменете или регулирайте съединителя |
| | Дефект на пружината | Сменете спиралната пружина |
| | Неправилна скорост на двигателя | Регулирайте скоростта на двигателя, за да коригирате настройката на оборотите. |

* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ

| | | |
|--|--|---|
|  <p>Purtați ochelari de protecție, protecție auditivă și cască de protecție</p> |  <p>Purtați mănuși de protecție</p> |  <p>Purtați încălțăminte de protecție antiderapantă</p> |
|  <p>Țineți persoanele din jur la o distanță sigură de zona de lucru</p> |  <p>Risc de rănire din cauza obiectelor proiectate</p> |  <p>Benzina este extrem de inflamabilă. Evitați să fumați în apropierea combustibilului. Țineți combustibilul departe de flăcări și scântei</p> |
|  <p>Pericol de explozie</p> |  <p>Pericol de incendiu</p> |  <p>Nu atingeți țeava de eșapament și alte părți ale motorului în timp ce unitatea este în funcțiune. Pericol de arsuri.</p> |
|  <p>Risc de otrăvire din cauza gazelor toxice. Utilizați mașina numai în aer liber.</p> |  <p>Asigurați-vă că lama și toate părțile mobile sunt oprite înainte de a repara sau inspecta mașina.</p> |  <p>Nu umpleți rezervorul de combustibil cu un amestec de benzină și ulei. Mașina are rezervoare separate pentru alimentarea cu ulei și benzină.</p> |

INSTRUCIUNI DE SIGURANTA




Avertisment: Citiți manualul cu atenție înainte de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la deteriorarea unității, vătămări corporale și/sau daune materiale. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru consultare ulterioară.

Reguli generale de siguranță

- Această mașină este destinată numai unei utilizări specifice. Nu utilizați niciodată mașina în alte scopuri. Persoanele cu vârsta sub 16 ani și persoanele care nu sunt familiarizate cu instrucțiunile furnizate în acest manual nu trebuie să utilizeze mașina.
- Utilizatorul este responsabil pentru siguranța altor persoane din zona de lucru. Țineți copiii și animalele de companie la o distanță sigură în timp ce mașina este în funcțiune.
- Înainte de a utiliza mașina, îndepărtați de pe sol toate obiectele străine care ar putea fi aruncate de mașină.
- Asigurați-vă că toate piulițele, șuruburile și șuruburile sunt strânse bine.
- Înainte de utilizare, asigurați-vă că lama și șurubul de fixare a lamei sunt bine fixate. Când muchiile de tăiere trebuie ascuțite, acest lucru trebuie făcut uniform pe ambele părți pentru a evita orice dezechilibru. Dacă lama este deteriorată, trebuie înlocuită.
- Purtați întotdeauna pantaloni lungi și încălțăminte robustă atunci când utilizați mașina.
- Nu porniți motorul într-un spațiu închis și/sau slab ventilat, deoarece gazele de eșapament conțin monoxid de carbon, care este dăunător pentru sănătate.
- Lucrați numai când există iluminare suficientă.
- Nu ridicați niciodată partea din spate a mașinii atunci când porniți motorul și nu puneți niciodată mâinile sau picioarele sub mașină.

- Nu ridicăți și nu transportați niciodată mașina în timp ce motorul este în funcțiune.
- Când motorul este în funcțiune, nu puneți niciodată mâinile sau picioarele sub mașină.

Riscuri de incendiu și arsuri

- Păstrați benzina într-un bidon special conceput în acest scop.
 - Umpleți rezervorul de combustibil numai în aer liber, folosind o pâlnie. Nu fumați în timpul acestui proces.
 - Umpleți rezervorul de combustibil cu benzină și rezervorul de ulei cu ulei înainte de a porni motorul. Nu deschideți niciodată capacul rezervorului de combustibil pentru a adăuga benzină în timp ce motorul este în funcțiune sau încă fierbinte.
 - În cazul unei scurgeri de combustibil, luați următoarele măsuri înainte de a porni motorul:
 - Îndepărtați mașina din zona în care s-a vărsat combustibilul.
 - Curățați bine suprafețele pe care s-a vărsat combustibilul.
 - Așteptați ca suprafața curățată să se usuce complet, asigurându-vă că sursele de aprindere se află la o distanță sigură de suprafața curățată.
 - Când umpleți rezervorul cu benzină, asigurați-vă că ați strâns bine capacul rezervorului, precum și capacul canistrei.
 - **Temperaturi ridicate** – Lăsați motorul să se răcească înainte de a adăuga combustibil sau de a efectua operațiuni de service și întreținere. Contactul cu componentele fierbinți poate provoca arsuri grave.
-  Secțiunea motorului acestui compactor necesită un flux adecvat de aer de răcire. NU folosiți NICIODATĂ compactorul într-o zonă închisă sau îngustă, unde fluxul liber de aer este restricționat, deoarece acest lucru va provoca daune grave compactorului sau motorului și poate provoca vătămări persoanelor.
- Rețineți că motorul compactorului emite monoxid de carbon MORTAL.

INFORMAȚII GENERALE

DEFINIȚIE

Compactorul cu piston este un instrument de compactare puternic, capabil să aplice o forță extraordinară în loviturile consecutive pe suprafața solului. Aplicațiile sale includ compactarea solului pentru drumuri, terasamente și rezervoare, precum și umplerea conductelor de gaz, conductelor de apă și lucrările de instalare a cablurilor. Mișcarea circulară este convertită pentru a crea forța de impact. Compactorul cu piston dezvoltă o forță de compactare puternică la baza pistonului. Pentru a menține performanțe optime, este esențială o funcționare și o întreținere corespunzătoare.

CONSTRUCȚIE

Compactorul este echipat cu un motor pe benzină în patru timpi, răcit cu aer. Transmisia puterii are loc prin creșterea turației motorului pentru a cupla ambreiajul centrifugal.

COMENZI

Înainte de a porni compactorul, identificați și înțelegeți funcția comenzilor.

TRANSPORT

- **OPRIȚI ÎNTOTDEAUNA** motorul înainte de transport.
- Strângeți bine capacul rezervorului de combustibil și închideți robinetul de combustibil pentru a preveni vărsarea combustibilului.
- Goliiți rezervorul de combustibil atunci când transportați compactorul pe distanțe lungi sau pe drumuri în stare proastă.
- Când așezați compactorul în benă pentru transport, fixați-l întotdeauna cu chingi.

ÎNȚREȚINERE

- **NU** lubrifiați **NICIODATĂ** componentele și nu încercați să reparați un compactor în funcțiune.
- **ÎNTOTDEAUNA** lăsați compactorul să se răcească suficient înainte de a efectua reparații.
- Mențineți compactorul în stare bună de funcționare.
- Reparați imediat deteriorările compactorului și înlocuiți întotdeauna piesele defecte.
- Eliminați deșeurile periculoase în mod corespunzător. Exemple de deșeurii potențial periculoase sunt uleiul de motor uzat, combustibilul și filtrele de combustibil.
- **NU** utilizați recipiente din lemn sau plastic pentru a arunca deșeurile periculoase.



- **Componentele motorului pot deveni extrem de fierbinți. Pentru a evita arsurile, NU atingeți aceste zone în timp ce motorul funcționează sau imediat după ce a funcționat. NU folosiți NICIODATĂ motorul cu toba de eșapament scoasă.**
- **Mâner (frânghie de pornire) – Metodă de pornire manuală. Trageți de mâner până simțiți rezistență, apoi trageți rapid și ușor.**
- **Comutatorul ON/OFF controlează pornirea și oprirea motorului. Comutatorul trebuie să fie în poziția „ON” la pornirea motorului.**

FUNCȚIONARE

Verificați baia de ulei a cilindrului cu arc

Această unitate utilizează un sistem de lubrifiere cu baie de ulei. Efectuați următoarele:

- Verificați nivelul uleiului prin vizorul de nivel al uleiului (Figura 2) din partea din spate a piciorului compactorului.
- Dacă uleiul nu este vizibil, adăugați Mobil ISO VG46 sau alt ulei cu același standard în orificiul dopului de umplere a uleiului (Fig. 2). Baia conține aproximativ 1000 cc.



- **Componentele motorului pot deveni extrem de fierbinți. Pentru a evita arsurile, NU atingeți aceste zone în timp ce motorul funcționează sau imediat după ce a funcționat. NU folosiți NICIODATĂ motorul cu toba de eșapament scoasă.**
- **Mâner (frânghie de pornire) – Metodă de pornire manuală. Trageți de mâner până simțiți rezistență, apoi trageți rapid și ușor.**
- **Comutatorul ON/OFF controlează pornirea și oprirea motorului. Comutatorul trebuie să fie în poziția „ON” la pornirea motorului.**

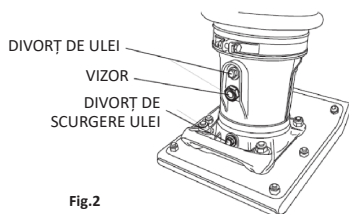


Fig.2



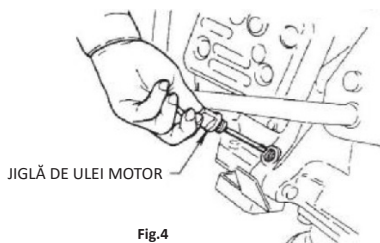
Nivelul uleiului trebuie menținut la jumătatea vizorului.

Verificați motorul

- Umpleți rezervorul de combustibil (Fig. 3) cu benzină fără plumb. În același timp, verificați uleiul motorului și obișnuiți-vă să îl completați des.
- Nivelurile scăzute de ulei pot duce la blocarea motorului din cauza consumului ridicat în timpul funcționării.
- Verificați nivelul uleiului de motor (Fig. 4) și, dacă nivelul uleiului de motor este scăzut, trebuie completat. Utilizați uleiul de motor adecvat, conform recomandărilor din tabelul de mai jos.

| Sezon sau temperatură | Gradul uleiului de motor (superior clasei MS) |
|---|--|
| Primăvară, vară sau toamnă + 120 °F până la +15 °F | SAE 30 |
| Larnă + 40° F până la +15° F | SAE 30 |
| Sub +15 °F | SAE 10w-30 |

* °C se calculează după cum urmează: $^{\circ}\text{C} = (120^{\circ}\text{F} - 32) \times 5/9$

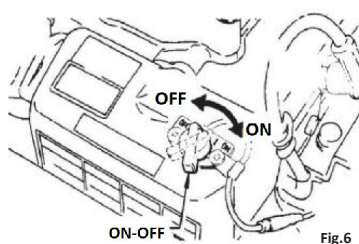
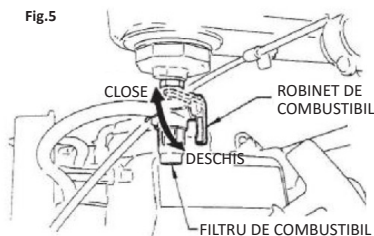


Inspecție

- Verificați strângerea tuturor piulițelor, șuruburilor și elementelor de fixare. Strângeți din nou, dacă este necesar.
- Curățați orice murdărie de pe starterul cu recul și de pe soclul pentru picioare. Ștergeți întreaga unitate înainte de utilizare.
- Înlocuiți autocolantele cu instrucțiuni de siguranță lipsă sau deteriorate.
- Reglați înălțimea mânerului. Reglați mânerul slăbind piulițele și mișcând mânerul pentru a se potrivi cu funcționarea. Strângeți din nou piulițele.

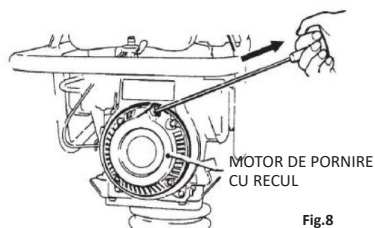
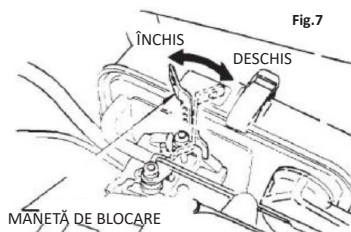
Pornire

- Deschideți supapa de închidere a combustibilului mutând maneta robinetului de combustibil în poziția OPEN (Deschis) (Fig. 5), apoi setați comutatorul de pornire/oprire a motorului (Fig. 5) în poziția START (Pornire).
- Setați comutatorul ON/OFF al motorului (Fig. 6) în poziția ON (pornire).

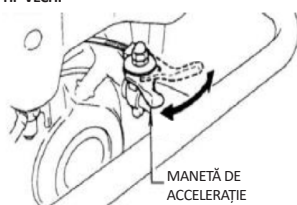


- Închideți maneta de șoc (Fig. 7) și mutați maneta de accelerație în poziția Complet deschis. Rotire manetei de șoc cu 90 de grade în sensul acelor de ceasornic închide șocul. Pe timp rece, porniți unitatea cu șocul complet închis. Pe timp cald sau când motorul este cald, unitatea poate fi pornită cu șocul pe jumătate sau complet deschis.
- Apucați mânerul starterului cu recul (Fig. 8) și trageți de el până simțiți o ușoară rezistență. Apoi trageți brusc și rapid. Înainte de a elibera mânerul starterului cu recul, readuceți-l în carcasa starterului.
- Dacă motorul nu pornește, mutați maneta șocului (Fig. 7) în poziția pe jumătate deschisă pentru a evita inundarea.
- Repetați pașii 1-4.

- Dacă motorul nu pornește după încercări repetate, verificați bujia pentru a vedea dacă există exces de combustibil. Curățați și înlocuiți bujia, dacă este necesar.
- Pentru a porni acțiunea compactatorului, mutați rapid maneta de accelerație (Fig. 9) din poziția IDLE (închis) în poziția FULL OPEN (complet deschis). NU mutați maneta de accelerație încet, deoarece acest lucru poate provoca deteriorarea ambreiajului sau a arcului. Vă rugăm să rețineți că, pentru maneta de accelerație de TIP NOU, luați inelul O din manual și din punga cu accesorii și fixați-l în maneta de accelerație, conform Fig. 10.



TIP VECHI



TIP NOU

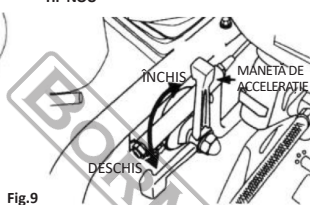


Fig.9



Fig.10

- Asigurați-vă că maneta de accelerație este mutată în poziția COMPLET DESCHIS. Utilizarea compactorului la viteze mai mici decât cele maxime poate duce la deteriorarea arcurilor sau piciorului ambreiajului.
- Compactorul este proiectat să funcționeze la 4.000 rpm. La turația optimă, piciorul lovește cu o frecvență de 680 de lovituri pe minut. Creșterea turației peste turația setată din fabrică nu crește numărul de lovituri și poate deteriora unitatea. Compactorul este proiectat să avanseze în timpul compactării. Pentru o avansare mai rapidă, trageți ușor mânerul înapoi, astfel încât partea din spate a piciorului să intre în contact cu solul mai întâi.

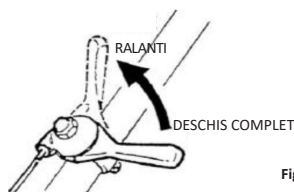


Opriri motorul

Oprire normală

- Mutați rapid maneta de accelerație din poziția FULL OPEN (Deschis complet) în poziția IDLE (Ralanti) (Fig. 11) și lăsați motorul să funcționeze timp de trei minute la turație redusă. După ce motorul se răcește, rotiți comutatorul de pornire/oprire a motorului în poziția „STOP” (Fig. 6) până când motorul se oprește complet.
- Închideți supapa de închidere a alimentării cu combustibil mutând maneta robinetului de combustibil în poziția CLOSED (Închis). A se vedea Figura 5.

TIP VECHI



TIP NOU

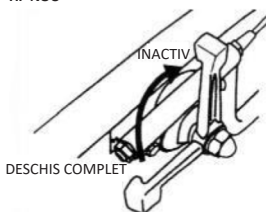


Fig.11

Oprire de urgență

- Mutați rapid maneta de accelerație în poziția IDLE și rotiți comutatorul START/STOP al motorului în poziția STOP.

ÎNȚREȚINERE

Zilnic

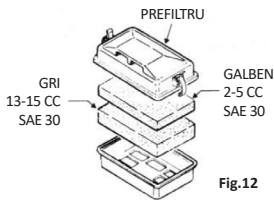
- Îndepărtați complet murdăria și uleiul din motor și zona de control. Curățați sau înlocuiți elementele filtrului de aer, după cum este necesar. Verificați și strângeți din nou toate elementele de fixare, după cum este necesar. Verificați cutia arcului și burduful pentru a detecta eventualele scurgeri de ulei. Reparați sau înlocuiți, după cum este necesar.

Săptămânal

- Scoateți capacul filtrului de combustibil și curățați interiorul rezervorului de combustibil.
- Scoateți sau curățați filtrul din partea inferioară a rezervorului.
- Scoateți și curățați bujia, apoi reglați distanța dintre electrozi la 0,02–0,03 inch (0,6–0,7 mm). Această unitate are aprindere electronică, care nu necesită reglaje.
- Curățați capacul filtrului de aer.

200-300 ore

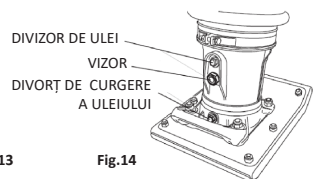
- Scoateți elementul din prefiltru (Figura 12) din partea superioară a carterului (partea caroseriei) și curățați-l cu ulei de curățare (kerosen).
- Lubrifiați elementul superior (galben) cu 2~5 cc de ulei de motor SAE-30.
- Lubrifiați elementul inferior (gri) cu 13~15 cc de ulei de motor SAE-30 și stoarceți complet excesul de ulei din element înainte de instalare.
- Filtrul de aer (Figura 13) de pe partea motorului nu se va contamina cu ușurință, dar dacă se întâmplă acest lucru, după curățarea elementului cu kerosen, scufundați-l într-un amestec de ulei format din 3 părți benzină și 1 parte ulei de motor. Apoi strângeți bine elementul primar exterior (burete) și scuturați bine elementul secundar interior înainte de instalare.



Filtru de aer opțional



Filtru de aer motor



Șurub de scurgere carcasă picior

200-300 ore (baie de ulei)

- Goliți rezervorul de ulei de pe carcasa piciorului (Figura 14). Umpleți cu aproximativ 1000 cc de MOBIL ISO VG-46 sau alt ulei cu același standard. Uleiul trebuie să se afe la jumătatea nivelului indicat pe vizorul de ulei. Uleiul de rodaj trebuie schimbat după primele 50 de ore.

Anual

- Verificați regulat conducta de combustibil și conducta de ulei pentru a detecta eventualele deteriorări și pentru a vă asigura că nu există scurgeri.
- Înlocuiți conductele de ulei și combustibil la fiecare doi ani pentru a menține performanța și flexibilitatea conductelor.

Depozitare pe termen lung

- Goliți combustibilul din rezervorul de combustibil, conducta de combustibil și carburator.
- Scoateți bujia și turnați câteva picături de ulei de motor în cilindru. Porniți motorul de 3-4 ori, astfel încât uleiul să ajungă la toate părțile interne.
- Curățați exteriorul cu o cârpă îmbibată în ulei curat.
- Depozitați unitatea acoperită cu o folie de plastic într-un loc ferit de umiditate și praf, ferit de lumina directă a soarelui.

DEPANARE

Depanarea motorului

| PROBLEMĂ | CAUZĂ POSIBILĂ | SOLUȚIE |
|---|---|---|
| Dificultăți la pornire | | |
| Combustibilul este disponibil, dar bujia nu se aprinde. (Alimentarea cu energie electrică este disponibilă la cablul de înaltă tensiune). | Bujia de aprindere este punte | Verificați sistemul de aprindere |
| | Bujia de aprindere este punte | Curățați sau înlocuiți aprinderea |
| | Scurtcircuit din cauza izolatoarelor defecte | Înlocuiți izolatoarii |
| | Distanța necorespunzătoare între electrozi | Setați distanța bujiei la valoarea corectă |
| Combustibilul este disponibil, dar bujia nu se aprinde. (Nu există alimentare la cablul de înaltă tensiune). | Scurtcircuit la comutatorul de oprire | Verificați circuitul comutatorului de oprire. Înlocuiți comutatorul de oprire dacă este defect. |
| | Bobina de aprindere defectă | Înlocuiți bobina de aprindere |
| Combustibilul este disponibil și bujia se aprinde (compresie normală) | Amortizorul de zgomot este înfundat cu depozite de carbon | Curățați sau înlocuiți toba de eșapament |
| | Combustibilul utilizat este inadecvat (apă, praf) | Spălați sistemul de alimentare cu combustibil și înlocuiți-l cu combustibil proaspăt |
| | Filtru de aer înfundat | Curățați sau înlocuiți filtrul de aer |
| Combustibilul este disponibil și bujia se aprinde (compresie scăzută) | Garnitura chiulasei defectă | Strângeți șuruburile chiulasei sau înlocuiți garnitura chiulasei |
| | Cilindru uzat | Înlocuiți cilindrul |
| | Bujia slăbită | Strângeți bujia |

| Funcționare nesatisfăcătoare | | |
|--|--|--|
| Putere insuficientă (compresie normală, fără ratări) | Filtru de aer înfundat | Curățați sau înlocuiți filtrul de aer |
| | Aer în conducta de combustibil | Scurgeți (eliminați aerul) din conducta de combustibil |
| | Nivelul combustibilului în camera de plutire a carburatorului este necorespunzător | Reglați plutitorul carburatorului |
| | Depuneri de carbon în cilindru | Curățați sau înlocuiți cilindrul |
| Putere insuficientă (compresie normală, ratări de aprindere) | Bobină de aprindere defectă | Spălați sistemul de alimentare cu combustibil și înlocuiți-l cu combustibil proaspăt |
| | Bujia de aprindere se scurtează frecvent | Curățați sau înlocuiți carterul |
| | Combustibilul utilizat este inadecvat (apă, praf) | Curățați sau înlocuiți amortizorul de zgomot |

| | | |
|---|--|--|
| Motorul se supraîncălzește | Camera de ardere | Curățați sau înlocuiți carterul |
| | Eșapamentul sau amortizorul de zgomot sunt înfundate cu carbon | Curățați sau înlocuiți toba de eşapament |
| | Valoarea termică a bujiei incorectă | Înlocuiți bujia cu o bujie de tipul corect |
| Viteza de rotație fluctuează | Reglarea regulatorului este incorectă | Reglați regulatorul la maneta corectă |
| | Arc defect al regulatorului | Curățați sau înlocuiți aprinderea |
| | Debitul de combustibil este neregulat | Verificați conducta de combustibil |
| | Aer aspirat prin conducta de aspirație | Verificați conducta de aspirație |
| Demarorul cu recul nu funcționează corect | Praful în partea rotativă | Curățați ansamblul starterului cu recul |
| | Defecțiune a arcului spiralat | Înlocuiți arcul spiralat |

Depanarea berbecului













| PROBLEMĂ | CAUZĂ POSIBILĂ | SOLUȚIE |
|--|---|--|
| Motorul se rotește, dar amplitudinea nu este uniformă sau nu lovește | Viteza de funcționare a manetei de accelerație este setată incorect | Setați maneta de accelerație în poziția corectă |
| | Ulei în exces | Scurgeți uleiul în exces. Aduceți la nivelul corect. |
| | Ambreiajul alunecă | Înlocuiți sau reglați ambreiajul |
| | Defecțiune arc | Înlocuiți arcul spiralat |
| | Viteza motorului necorespunzătoare | Reglați viteza motorului pentru a corecta setarea RPM de funcționare |

* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

SIGURNOSNI SIMBOLI

| | | |
|---|--|--|
|  <p>Nosite zaštitu za oči, zaštitu za sluh i sigurnosni kacig</p> |  <p>Nosite zaštitne rukavice</p> |  <p>Nosite sigurnu, neklizajuću obuću</p> |
|  <p>Držite promatrače na sigurnoj udaljenosti od radnog područja</p> |  <p>Opasnost od ozljeda uslijed izbačenih predmeta</p> |  <p>Benzin je izuzetno zapaljiv. Izbjegavajte pušenje u blizini goriva. Držite gorivo podalje od plamena i iskra.</p> |
|  <p>Opasnost od eksplozije</p> |  <p>Opasnost od požara</p> |  <p>Ne dodirujte izduvnu cijev i druge dijelove motora dok je jedinica u pogonu. Opasnost od opekline.</p> |
|  <p>Rizik od trovanja zbog otrovnih plinova. Radite stroj samo na otvorenom.</p> |  <p>Provjerite da su nož i svi pokretni dijelovi zaustavljeni prije popravka ili pregleda stroja.</p> |  <p>Nemojte puniti spremnik goriva mješavinom benzina i ulja. Uređaj ima odvojene spremnike za ulje i benzin.</p> |

UPUTE ZA SIGURNOST



Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije uporabe. Nepoštivanje upozorenja i uputa može dovesti do oštećenja uređaja, tjelesnih ozljeda i/ili materijalne štete. Priručnik čuvajte na sigurnom mjestu za buduću upotrebu.

Opća sigurnosna pravila

- Ovaj stroj namijenjen je samo za određenu namjenu. Nikada ne koristite stroj za druge svrhe. Osobe mlađe od 16 godina i osobe koje nisu upoznate s uputama iz ovog priručnika ne bi smjele koristiti stroj.
- Korisnik je odgovoran za sigurnost drugih osoba u radnom području. Držite djecu i kućne ljubimce na sigurnoj udaljenosti dok je stroj u pogonu.
- Prije uporabe stroja uklonite sa tla sve strane predmete koje bi stroj mogao izbaciti.
- Provjerite da su svi matice, vijci i šrafovi čvrsto zategnuti.
- Prije uporabe provjerite da su oštrica i vijak za pričvršćivanje oštrice čvrsto pričvršćeni. Kada je potrebno naoštрити reznu oštricu, to se mora ravnomjerno učiniti s obje strane kako bi se izbjegla neravnoteža. Ako je oštrica oštećena, mora se zamijeniti.
- Uvijek nosite duge hlače i čvrstu obuću prilikom rukovanja strojem.
- Nemojte raditi motor u zatvorenom i/ili slabo prozračenom prostoru, jer ispušni plinovi motora sadrže ugljični monoksid, koji je štetan za zdravlje.
- Radite samo pri dovoljnoj rasvjeti.
- Nikada nemojte podizati stražnji dio stroja pri pokretanju motora i nikada ne stavljajte ruke ili noge ispod stroja.

- Nikada ne podižite niti nosite stroj dok motor radi.
- Dok motor radi, nikada ne stavljajte ruke ili noge ispod stroja.

Opasnosti od požara i izgaranja

- Čuvajte benzin u kanisteru posebno namijenjenom za tu svrhu.
- Tankajte gorivo samo na otvorenom, koristeći lijevak. Ne pušite tijekom tog postupka.
- Prije pokretanja motora napunite spremnik goriva benzinom, a spremnik ulja uljem. Nikada ne otvarajte poklopac spremnika goriva za dolijevanje benzina dok je motor u pogonu ili još topao.
- U slučaju izlivanja goriva, poduzmite sljedeće mjere prije pokretanja motora:
 - Odmaknite stroj od mjesta gdje je izlivano gorivo.
 - Temeljito očistite površine na kojima je prosuto gorivo.
 - Pričekajte da očišćena površina potpuno osuši, pazeci da su izvori paljenja na sigurnom razmaku od očišćene površine.
- Prilikom punjenja spremnika gorivom, nakon toga čvrsto zatvorite poklopac spremnika goriva kao i poklopac kanistra.



- **Visoke temperature** – pustite motor da se ohladi prije dodavanja goriva ili obavljanja servisnih i održavajućih radova. Kontakt s vrućim komponentama može uzrokovati teške opekline.
- Motorni dio ovog utiskivača zahtijeva adekvatan neometan protok hladnog zraka. **NIKADA** ne radite s utiskivačem u zatvorenom ili uskom prostoru gdje je protok zraka ograničen jer će to uzrokovati ozbiljnu štetu na utiskivaču ili motoru i može dovesti do ozljeda ljudi. Zapamtite, motor utiskivača ispušta **SMRTONOSNI** plin ugljični monoksid.

OPĆE INFORMACIJE

DEFINICIJA

Tampirajući udarni valjak je snažan alat za kompaktiranje sposoban primijeniti ogroman pritisak u uzastopnim udarcima na površinu tla. Njegove primjene uključuju kompaktiranje tla za ceste, nasipe i rezervoare, kao i zasipanje pri izgradnji plinovoda, vodovoda i radovima na polaganju kabela. Kružni pokret pretvara se u udarnu silu. Tampirajući udarni valjak razvija snažnu silu kompaktiranja pri dnu valjka. Za održavanje optimalnih performansi ključni su pravilno rukovanje i servis.

KONSTRUKCIJA

Tampirajući čekić opremljen je četverotaktnim benzinskim motorom s zračnim hlađenjem. Prijenos snage odvija se povećanjem broja okretaja motora radi uključivanja centrifugalne kvačila.

KONTROLE

Prije pokretanja utiskivača, utvrdite i razumijte funkciju upravljačkih elemenata.

PRIJEVOZ

- **UVIJEK** isključite motor prije prijevoza.
- Čvrsto zatvorite poklopac spremnika za gorivo i zatvorite slavinu za gorivo kako biste spriječili izlivanje goriva.
- Ispustite gorivo pri transportu tampona na velike udaljenosti ili lošim cestama.
- Prilikom postavljanja utiskivača u sanduk kamiona za prijevoz, uvijek ga vezajte.

ODRŽAVANJE

- **NIKADA** nemojte podmazivati komponente ili pokušavati servisirati vibracijsku ploču dok radi.
- **UVIJEK** ostavite utiskivač dovoljno vremena da se ohladi prije servisiranja.
- Održavajte utovarivač u ispravnom radnom stanju.
- Odmah popravite oštećenja na zbijanju i uvijek zamijenite polomljene dijelove.
- Pravilno zbrinite opasni otpad. Primjeri potencijalno opasnog otpada su iskorišteno motorno ulje, gorivo i filtri za gorivo.
- **NE** koristite drvene ili plastične posude za odlaganje opasnog otpada.



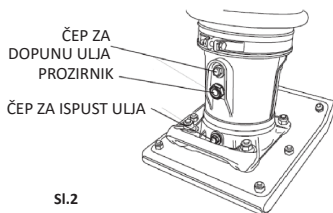
- **Dijelovi motora mogu postati izuzetno vrući. Kako biste izbjegli opekline, NE dodirujte ta područja dok motor radi ili neposredno nakon što je radio. NIKADA ne pokrećite motor bez prigušnice.**
- **Drška (užad za pokretanje) – ručna metoda pokretanja. Povucite dršku dok ne osjetite otpor, zatim povucite brzo i ravnomjerno.**
- **Prekidač za uključivanje/isključivanje, kontrolira pokretanje i zaustavljanje motora. Prekidač mora biti u položaju "ON" pri pokretanju motora.**

RAD

Provjerite uljnu kupku opružnog cilindra

Ovaj uređaj koristi sustav podmazivanja uljnom kupkom. Obavite sljedeće:

- Provjerite razinu ulja kroz prozor za provjeru razine ulja (Slika 2) na stražnjoj strani stope za utamperanje.
- Ako ulje nije vidljivo, dodajte Mobil ISO VG46 ili drugo ulje istog standarda u otvor za punjenje ulja (Sl. 2). Kupa sadži otprilike 1000 cc.
 - **Dijelovi motora mogu postati izuzetno vrući. Kako biste izbjegli opekline, NE dodirujte ta područja dok motor radi ili neposredno nakon što je radio. NIKADA ne pokrećite motor bez prigušnice.**
 - **Drška (užad za pokretanje) – ručna metoda pokretanja. Povucite dršku dok ne osjetite otpor, zatim povucite brzo i ravnomjerno.**
 - **Prekidač za uključivanje/isključivanje, kontrolira pokretanje i zaustavljanje motora. Prekidač mora biti u položaju "ON" pri pokretanju motora.**



sl.2



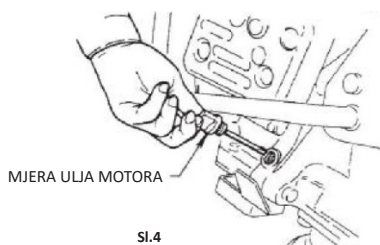
Razina ulja treba biti na pola visine prozirne posude.

Provjera motora

- Napunite spremnik za gorivo (slika 3) bezolovnim benzinom. Istovremeno provjerite ulje u motoru i naviknite se da ga često dopunjavate.
- Niske razine ulja mogu dovesti do zablokiranja motora zbog visoke potrošnje tijekom rada.
- Provjerite razinu ulja u motoru (slika 4) i ako je niska, nadopunite je. Koristite odgovarajuće motorno ulje prema tablici u nastavku.

| Sezona ili temperatura | Razred motornog ulja (viši od MS klase) |
|---|--|
| Proljeće, ljeto ili jesen + 120° F do +15° F | SAE 30 |
| Zima + 40° F do +15° F | SAE 30 |
| Ispod +15° F | SAE 10w-30 |

* °C se izračunavaju na sljedeći način: °C = (120 °F-32)×5/9

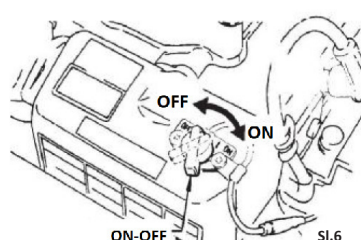
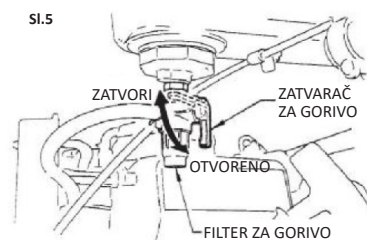


Pregled

- Provjerite sve matice i vijke na zategnutost. Po potrebi ponovno zategnite.
- Uklonite svu prljavštinu s povratnog startera i postolja za nogu. Obrišite cijelu jedinicu prije upotrebe.
- Zamijenite sve nedostajuće ili oštećene naljepnice za sigurnosne operacije.
- Podesite visinu ručke. Podesite ručku otpuštanjem matica i pomicanjem ručke prema potrebi. Ponovno zategnite matice.

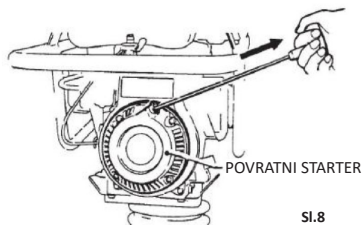
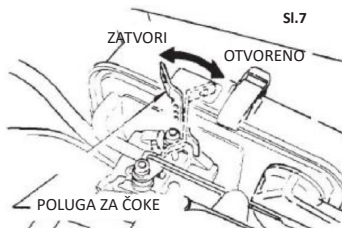
Pokretanje

- Otvorite ventil za isključivanje goriva pomicanjem poluge ventila za gorivo u otvoreni položaj (slika 5), zatim postavite prekidač za pokretanje/zaustavljanje motora (slika 5) u položaj START.
- Podesite prekidač za uključivanje/isključivanje motora (slika 6) u položaj ON (uključeno).

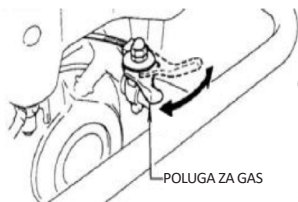


- Zatvorite polugu prigušivača (slika 7) i pomaknite polugu gasa u potpuno otvoren položaj. Okretanjem poluge prigušivača za 90 stupnjeva u smjeru kazaljke na satu zatvara se prigušivač. Po hladnom vremenu pokrenite uređaj s potpuno zatvorenim prigušivačem. Po toplom vremenu ili kada je motor topao, uređaj se može pokrenuti s prigušivačem djelomično ili potpuno otvorenim.
- Uхватite ručku povratnog startera (slika 8) i povucite je dok ne osjetite blagi otpor. Zatim povucite naglo i brzo. Prije puštanja vratite ručku startera u kućište startera.
- Ako se motor ne pokrene, pomaknite polugu prigušnice (slika 7) u polu-otvoren položaj kako biste izbjegli preplavljenje.

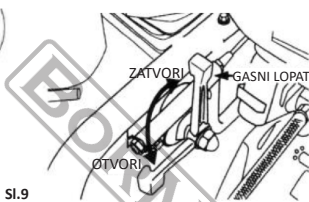
- Ponovite korake od 1 do 4.
- Ako se motor ne pokrene nakon višestrukih pokušaja, provjerite ima li svjećica viška goriva. Očistite i zamijenite svjećicu prema potrebi.
- Za pokretanje rada tampirajućeg klipa, brzo pomaknite polugu gasa (slika 9) s položaja PRIDRŽAVANJA (zatvoreno) u potpuno otvoreni položaj. NE pomičite polugu gasa polako jer to može oštetiti kvačilo ili oprugu. Napominjemo da za NOVU VRSTU poluge gasa trebate uzeti O-prsten iz vrećice s uputama i priborom i postaviti ga u polugu gasa kao na slici 10.



STARO TIP



NOVI TIP



- Provjerite je li poluga gasa pomaknuta u potpuno otvoren položaj. Rad udarnika pri manjim brzinama od punih može dovesti do oštećenja opruga kvačila ili stope.
- Gusjenica za nabijanje dizajnirana je za rad pri 4.000 o/min. Pri optimalnim o/min stopica udara brzinom od 680 udaraca u minuti. Povećanje broja okretaja iznad tvornički postavljenih o/min ne povećava broj udaraca i može oštetiti uređaj. Gusjenica je dizajnirana za pomicanje naprijed tijekom nabijanja. Za brže pomicanje naprijed, lagano povucite ručku unatrag tako da stražnji dio stopice prvo dodirne tlo.

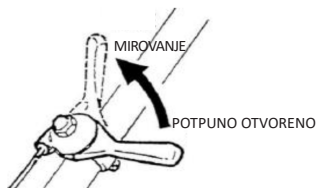


Zaustavite motor

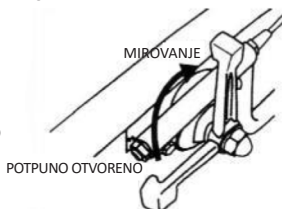
Normalno isključivanje

- Brzo pomaknite polugu gasa s potpuno otvorenog položaja na položaj praznog hoda (Slika 11) i pustite motor da radi tri minute na niskim obrtajima. Nakon što se motor ohladi, okrenite prekidač za pokretanje/zaustavljanje motora u položaj "STOP" (Slika 6) dok se motor potpuno ne zaustavi.
- Zatvorite ventil za isključivanje goriva pomicanjem poluge ventila za gorivo u položaj ZATVORENO. Vidi sliku 5.

STARO IZDANJE



NOVI TIP



SI.11

Hitno isključenje

- Brzo pomaknite polugu gasa u položaj praznog hoda i okrenite prekidač START/STOP motora u položaj STOP.

ODRŽAVANJE

Dnevno

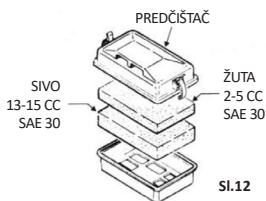
- Potpuno uklonite prljavštinu i ulje s motora i upravljačkog područja. Po potrebi očistite ili zamijenite elemente filtera zraka. Provjerite i po potrebi ponovno zategnite sve pričvrstne elemente. Provjerite kutiju opruga i mehuraste komore na curenje ulja. Popravite ili zamijenite po potrebi.

Tjedno

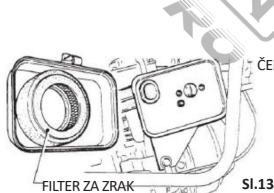
- Uklonite poklopac filtra za gorivo i očistite unutrašnjost spremnika za gorivo.
- Uklonite ili očistite filter na dnu spremnika.
- Uklonite i očistite svječicu, zatim podesite razmak elektroda na 0,02–0,03 inča (0,6–0,7 mm). Ova jedinica ima elektroničko paljenje, koje ne zahtijeva podešavanje.
- Očistite poklopac filtra zraka.

200-300 sati

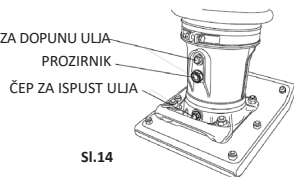
- Uklonite element iz pred-čistača (Slika 12) na vrhu kućišta radilice (na strani kućišta) i očistite ga sredstvom za čišćenje (kerosinom).
- Podmažite gornji element (žuti) s 2–5 cc motornog ulja SAE-30.
- Podmazajte donji element (sivi) s 13–15 cc motornog ulja SAE-30 i potpuno istisnite višak ulja iz elementa prije ugradnje.
- Zračni filter (Slika 13) na strani motora teško da će biti prljav, a ako jest, nakon čišćenja elementa petrolejem umočite ga u mješavinu ulja koja se sastoji od 3 dijela benzina i 1 dijela motornog ulja. Zatim čvrsto iscijedite vanjski primarni element (spužvu) i dobro otresite unutarnji sekundarni element prije ugradnje.



Dodatni Rre-Cleaner



Motorni Rre-Cleaner



Odvodni čep kućišta nogu

200-300 sati (uljno kupeljsko)

- Ispraznite spremnik ulja na kućištu noge (Slika 14). Napunite s otprilike 1000 cc ulja MOBIL ISO VG-46 ili drugog ulja istog standarda. Ulje treba biti na sredini vidnog stakla. Ulje za razrađivanje treba promijeniti nakon prvih 50 sati.

Godišnje

- Redovito provjeravajte dovodne cijevi za gorivo i ulje na oštećenja i osigurajte da nema curenja.
- Zamijenite crijeva za ulje i gorivo svake dvije godine kako biste održali njihovu izvedbu i fleksibilnost.

Dugoročno skladištenje

- Ispraznite gorivo iz spremnika, crijeva za gorivo i karburatora.
- Uklonite svječiću i ulijte nekoliko kapi motornog ulja u cilindar. Pokrenite motor 3 do 4 puta kako bi ulje dospjelo do svih unutarnjih dijelova.
- Ispolirajte vanjsku stranu krpom natopljenom čistim uljem.
- Sklonite uređaj prekriven plastičnom folijom na mjestu bez vlage i prašine, zaštićenom od izravne sunčeve svjetlosti.

OTKLONJAVANJE POTEŠKOĆA

Otklanjanje kvarova na motoru

| PROBLEM | MOGUĆI UZROK | RJEŠENJE |
|--|---|---|
| Teškoće pri pokretanju | | |
| Gorivo je dostupno, ali svječića neće zapaliti. (Napajanje je dostupno na visokonaponskom kabelu). | Zapaljivačka svječića je kratko spojena | Provjerite sustav paljenja |
| | Zapaljivačka svječića je kratko spojena | Očistite ili zamijenite paljenje |
| | Kratki spoj zbog neispravnih izolatora | Zamijenite izolatore |
| | Neispravan razmak svječiće | Podesite razmak svječiće na ispravnu vrijednost |
| Gorivo je dostupno, ali svječića neće zapaliti. (Napon na visokonaponskom kabelu NIJE dostupan). | Kratki spoj na prekidaču za zaustavljanje | Provjerite strujno krug prekidača za zaustavljanje. Zamijenite prekidač za zaustavljanje ako je neispravan. |
| | Neispravna zavojnica paljenja | Zamijenite zavojnicu paljenja |
| Gorivo je dostupno i svječića pali (kompresija normalna) | Prigušivač je začepljen naslagama ugljika | Očistiti ili zamijeniti prigušnicu |
| | Gorivo koje se koristi nije prikladno (voda, prašina) | Ispirati sustav za gorivo i zamijeniti svježe gorivo |
| | Zagušen filter zraka | Očistiti ili zamijeniti filter zraka |
| Gorivo je dostupno i svječića pali (kompresija niska). | Neispravna brtva glave cilindra | Zategnite vijke glave motora ili zamijenite brtvu glave motora |
| | Cilindar istrošen | Zamijenite cilindar |
| | Svječića je labava | Svječića je labava Zategnite svječiću |

| Rad nije zadovoljavajući | | |
|---|--|--|
| Nedovoljno snage (kompresija normalna, nema nepravilnosti) | Zagušen filter zraka | Očistiti ili zamijeniti filter zraka |
| | Zrak u crijevu za gorivo | Odzračite (uklonite zrak) iz crijeva za gorivo |
| | Neispravan nivo goriva u komori plovka karburatora | Podesite plovak karburatora |
| | Ugljični naslage u cilindru | Očistiti ili zamijeniti cilindar |
| Nedovoljno snage (kompresija normalna, nepravilno paljenje) | Kvarna zavojnica neispravna | Ispirati sustav za gorivo i zamijeniti svježe gorivo |
| | Svječića često kratko spoji | Očistiti ili zamijeniti kućište radilice |
| | Koristivo gorivo neadekvatno (voda, prašina) | Očistiti ili zamijeniti prigušnicu |

| | | |
|---------------------------------|---|--|
| Motor se pregrijava | Komora za izgaranje | Očistiti ili zamijeniti kućište radilice |
| | Ispušna cijev ili prigušnica začepljena ugljičnim Motor se pregrijava naslagama | Očistiti ili zamijeniti prigušnicu |
| | Svetlosna vrijednost svjeće netočna | Zamijenite svjećicu odgovarajućeg tipa |
| Brzina rotacije varira | Neispravno podešavanje regulatora | Podesite regulator na ispravan polugast |
| | Neispravan opružni regulator | Očistiti ili zamijeniti paljenje |
| | Neredovit protok goriva | Provjerite dovod goriva |
| | Zrak se uvlači kroz usisnu cijev | Provjerite usisnu cijev |
| Vratni starter ne radi ispravno | Prašina u rotirajućem dijelu | Očistite sklop povratnog startera |
| | Kvar spiralne opruge | Zamijenite spiralnu oprugu |

Rješavanje problema s udarnim mehanizmom













| PROBLEM | MOGUĆI UZROK | RJEŠENJE |
|---|---|--|
| Motor se vrti, ali amplituda nije ujednačena ili ne udara | Brzina rada poluge gasa je neispravno postavljena | Postavite polugu gasa u ispravan položaj |
| | Višak ulja | Iscijedite višak ulja. Dovedite na ispravnu razinu. |
| | Kvačilo proklizava | Zamijenite ili podesite kvačilo |
| | Kvar opruge | Zamijenite spiralnu oprugu |
| | Neispravna brzina motora | Podesite brzinu motora na ispravnu radnu vrijednost o/min. |

* *Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.*

* *Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.*

* *Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.*

BIZTONSÁGI SZIMBÓLUMOK

| | | |
|---|--|--|
|  |  |  |
| Viseljen szemvédőt, hallásvédőt és védősisakot | Viseljen védőkesztyűt | Viseljen biztonságos, csúszásmentes lábbelit |
|  |  |  |
| Tartsa a járókelőket biztonságos távolságban a munkaterülettől | Kidobott tárgyak okozta sérülésveszély | A benzin rendkívül gyúlékony. Kerülje a dohányzást az üzemanyag közelében. Tartsa az üzemanyagot távol lángtól és szikrától |
|  |  |  |
| Robbanásveszély | Tűzveszély | Ne érintse meg a kipufogót és a motor egyéb alkatrészeit, amíg a berendezés működik. Égési veszély. |
|  |  |  |
| Mérgező gázok okozta mérgezésveszély. A gépet csak szabadban használja. | A gép javítása vagy ellenőrzése előtt győződjön meg arról, hogy a penge és az összes mozgó alkatrész leállt. | Ne töltsön benzin és olaj keverékét az üzemanyagtartályba. A gép külön tartályokkal rendelkezik az olaj és a benzin tárolásához. |

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



Figyelem: Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása a készülék megrongálódásához, személyi sérüléshez és/vagy anyagi kárhoz vezethet. A kézikönyvet biztonságos helyen tárolja, hogy később is hozzáférhessen.

Általános biztonsági szabályok

- Ez a gép kizárólag egy meghatározott célra használható. Soha ne használja a gépet más célra. 16 év alatti személyek és azok, akik nem ismerik a kézikönyvben szereplő utasításokat, nem használhatják a gépet.
- A felhasználó felelős a munkaterületen tartózkodó más személyek biztonságáért. A gép működése közben tartsa a gyermekeket és háziállatokat biztonságos távolságban.
- A gép használata előtt távolítsa el a talajról minden idegen tárgyat, amelyet a gép elrepíthet.
- Győződjön meg arról, hogy minden anya, csavar és rögzítőcsavarja szorosan van-e meghúzva.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a penge és a penge rögzítőcsavarja biztonságosan van-e rögzítve. Ha a vágóéleket meg kell élesíteni, azt mindkét oldalon egyenletesen kell elvégezni, hogy ne keletkezzen egyensúlyhiány. Ha a penge megsérült, ki kell cserélni.
- A gép használata közben mindig viseljen hosszú nadrágot és erős cipőt.
- Ne üzemeltesse a motort zárt és/vagy rosszul szellőző helyiségben, mivel a motor kipufogógázai egészségre káros szén-monoxidot tartalmaznak.
- Csak megfelelő világítás mellett dolgozzon.
- A motor beindításakor soha ne emelje meg a gép hátsó részét, és soha ne tegye a kezét vagy a lábát a gép alá.
- Soha ne emelje meg és ne hordozza a gépet, amíg a motor jár.
- A motor működése közben soha ne tegye a kezét vagy a lábát a gép alá.

Tűz- és égési veszély

- A benzint erre a célra készült kannában tárolja.
- A üzemanyagtartályt csak szabadban tölts fel, tölcsér segítségével. A folyamat során ne dohányozzon.
- A motor beindítása előtt tölts fel a üzemanyagtartályt benzinnel, az olajtartályt pedig olajjal. Soha ne nyissa ki az üzemanyagtartály fedelét benzintöltéshez, amíg a motor jár vagy még meleg.
- Üzemanyag-kiömlés esetén a motor beindítása előtt tegye meg a következő intézkedéseket:
 - Távolítsa el a gépet az üzemanyag kiömlésének helyszínéről.
 - Alaposan tisztítsa meg az üzemanyaggal szennyezett felületeket.
 - Várja meg, amíg a megtisztított felület teljesen megszárad, és ügyeljen arra, hogy a gyújtóforrások biztonságos távolságban legyenek a megtisztított felülettől.
- A üzemanyagtartály benzin feltöltése után gondoskodjon arról, hogy az üzemanyagtartály fedelét és a kanna fedelét is biztonságosan meghúzza.



- **Magas hőmérséklet** – Hagyja a motort lehűlni, mielőtt üzemanyagot töltene be, vagy szervizelési és karbantartási munkákat végezne. A forró alkatrészekkel való érintkezés súlyos égési sérüléseket okozhat.
- A döngölő motorjának megfelelő hűtőlevegő-áramlás szükséges. **SOHA** ne üzemeltesse a döngölőt zárt vagy szűk helyen, ahol a levegő áramlása korlátozott, mert ez súlyos károkat okozhat a döngölőben vagy a motorban, és sérüléseket okozhat az embereknek. Ne feledje, hogy a döngölő motorja **HALÁLOS** szénmonoxid gázt bocsát ki.

ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

MEGHATÁROZÁS

A döngölő egy nagy teljesítményű tömörítő eszköz, amely egymást követő ütésekkel hatalmas erőt képes kifejteni a talaj felületére. Alkalmazási területei között szerepel az út-, töltés- és víztározó-talajok tömörítése, valamint gázvezetékek, vízvezetékek és kábelek telepítéséhez szükséges visszatöltés. A körmozgás ütőerővé alakul át. A döngölő a döngölő talpánál hatalmas tömörítő erőt fejt ki. Az optimális teljesítmény fenntartása érdekében elengedhetetlen a megfelelő üzemeltetés és karbantartás.

KIVITEL

A döngölőgépet léghűtéses, négyütemű benzinmotorral van felszerelve. Az erőátvitel a motor fordulatszámának növelésével történik, amely bekapcsolja a centrifugális tengelykapcsolót.

VEZÉRLŐK

A döngölőgépet indítása előtt ismerje meg és értse meg a vezérlők működését.

SZÁLLÍTÁS

- Szállítás előtt **MINDIG** állítsa le a motort.
- A üzemanyag-tartály fedelét szorosan csavarja be, és zárja el az üzemanyag-csapot, hogy az üzemanyag ne folyhasson ki.
- Hosszú távú szállítás vagy rossz útviszonyok esetén őrítse ki az üzemanyagot.
- Ha a döngölőt szállítás céljából teherautó platójára helyezi, mindig rögzítse azt.

KARBANTARTÁS

- **SOHA** ne kenje meg az alkatrészeket és ne próbálja megjavítani a működő döngölőt.
- A döngölő szervizelése előtt **MINDIG** hagyjon elegendő időt a hűtésre.
- Tartsa a döngölőt megfelelő működési állapotban.
- A döngölő meghibásodását azonnal javítsa ki, és a törött alkatrészeket mindig cserélje ki.
- A veszélyes hulladékokat megfelelően ártalmatlanítsa. Példák potenciálisan veszélyes hulladékokra: használt motorolaj, üzemyag és üzemyagszűrők.
- **NE** használjon fa- vagy műanyag tartályokat a veszélyes hulladékok tárolására.



- **A motor alkatrészei rendkívül felforrósodhatnak. Az égési sérülések elkerülése érdekében NE érintse meg ezeket a területeket, amíg a motor jár, vagy közvetlenül azután, hogy leállt. SOHA ne üzemeltesse a motort a kipufogódob eltávolítása után.**
- **Kézifék (indító kötél) – Kézi indítási módszer. Húzza a fogantyút, amíg ellenállást nem érez, majd gyorsan és egyenletesen húzza meg.**
- **BE/KI kapcsoló, a motor indítását és leállítását szabályozza. A kapcsolónak „BE” állásban kell lennie a motor indításakor.**

MŰKÖDÉS

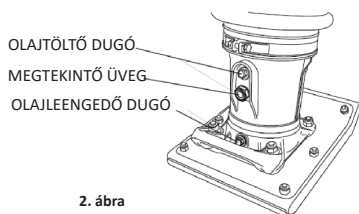
Ellenőrizze a rugós henger olajfürdőjét

Ez a berendezés olajfürdős kenőrendszert használ. Végezze el a következőket:

- Ellenőrizze az olajsintet az olajsint-ellenőrző ablakon (2. ábra) keresztül, amely a döngölő talp hátulján található.
- Ha olaj nem látható, adjon Mobil ISO VG46 vagy más, azonos szabványú olajat az olajfeltöltő nyílásba (2. ábra). A fűrdő kb. 1000 cm³-t tartalmaz.



- **A motor alkatrészei rendkívül forróak lehetnek. Az égési sérülések elkerülése érdekében NE érintse meg ezeket a területeket, amíg a motor jár, vagy közvetlenül azután, hogy leállt. SOHA ne üzemeltesse a motort a kipufogódob eltávolítása után.**
- **Fogantyú (indító kötél) – Kézi indítási módszer. Húzza a fogantyút, amíg ellenállást nem érez, majd gyorsan és simán húzza meg.**
- **A BE/KI kapcsoló vezéri a motor indítását és leállítását. A kapcsolónak „BE” állásban kell lennie a motor indításakor.**



2. ábra



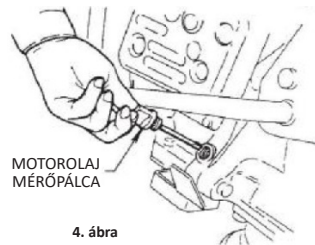
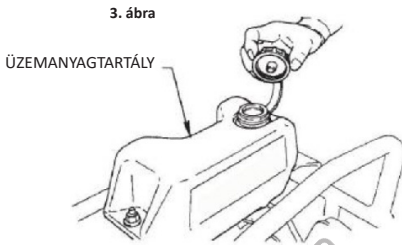
Az olajsintet a látóüveg felénél kell tartani.

Motor ellenőrzése

- Töltse fel az üzemyagtartályt (3. ábra) ólommentes benzinnel. Ugyanakkor ellenőrizze a motorolajat, és szokássá tegye, hogy gyakran pótolja.
- Az alacsony olajsint a működés során magas fogyasztás miatt a motor leállításához vezethet.
- Ellenőrizze a motorolajsintet (4. ábra), és ha az alacsony, töltse fel. Használja a megfelelő motorolajat az alábbi táblázatban javasoltak szerint.

| Évszak vagy hőmérséklet | Motorolaj minőség (MS osztálynál magasabb) |
|---|--|
| Tavaszi, nyári vagy őszi + 120° F és +15° F között | SAE 30 |
| Téli + 40° F és +15° F között | SAE 30 |
| +15° F alatt | SAE 10w-30 |

* Az °C értéket a következőképpen számolják: °C = (120 °F-32) x 5/9

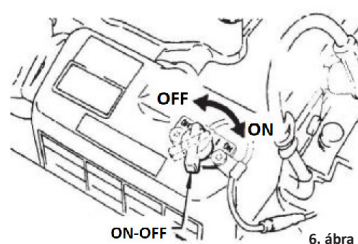
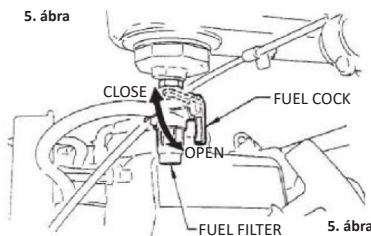


Ellenőrzés

- Ellenőrizze az összes anya, csavar és rögzítőelem szorosságát. Szükség esetén húzza meg őket.
- Tisztítsa meg a visszarúgó indítómotort és a lábtartót a szennyeződésektől. A használat előtt törölje le az egész egységet.
- Cserélje ki az hiányzó vagy sérült biztonsági matricákat.
- Állítsa be a fogantyú magasságát. A fogantyút a működtetéshez igazodva állítsa be az anyák meglazításával és a fogantyú elmozdításával. Húzza meg újra az anyákat.

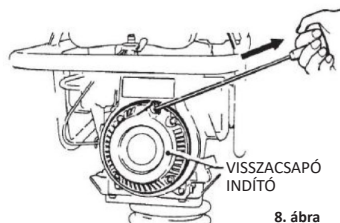
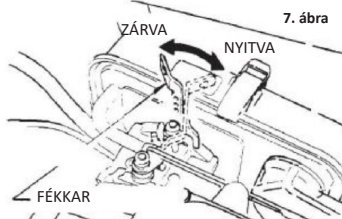
Indítás

- Nyissa ki az üzemanyag-elzáró szelepet az üzemanyag-csap karját OPEN (nyitott) állásba mozgatva (5. ábra), majd állítsa a motor indító/leállító kapcsolóját (5. ábra) START (indítás) állásba.
- Állítsa a motor BE/KI kapcsolóját (6. ábra) BE állásba (indítás).



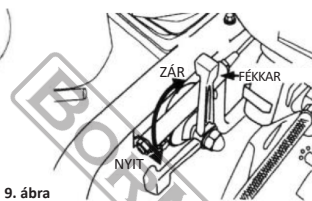
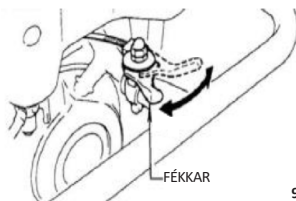
- Csukja be a fojtókarot (7. ábra), és állítsa a fojtókarot teljesen nyitott helyzetbe. A fojtókar 90 fokos elforgatásával a fojtó bezáródik. Hideg időben indítsa el a gépet teljesen bezárt fojtóval. Meleg időben vagy meleg motor esetén a gépet félig vagy teljesen nyitott fojtóval is el lehet indítani.
- Fogja meg a visszahúzó indító (8. ábra) fogantyúját, és húzza meg, amíg enyhé ellenállást nem érez. Ezután hirtelen és gyorsan húzza meg. Az indító fogantyúját helyezze vissza az indítóházba, mielőtt elengedi.
- Ha a motor nem indul el, állítsa a fojtókar (7. ábra) félig nyitott helyzetbe, hogy elkerülje a motor túlterhelését.

- Ismétlje meg az 1–4. lépéseket.
- Ha a motor többszöri próbálkozás után sem indul el, ellenőrizze, hogy nincs-e túl sok üzemanyag a gyújtógyertyában. Szükség szerint tisztítsa meg és cserélje ki a gyújtógyertyát.
- A döngölő működésének elindításához mozgassa a fojtószelep kart (9. ábra) gyorsan IDLE (zárt) állásból FULL OPEN (teljesen nyitott) állásba. NE mozgassa a fojtószelep kart lassan, mert ez károsíthatja a tengelykapcsolót vagy a rugót. Felhívjuk figyelmét, hogy az ÚJ TÍPUSÚ fojtószelep kar esetében vegye ki az O-gyűrűt a kézikönyv és a tartozékok táskájából, és rögzítse a fojtószelep karra a 10. ábra szerint.



RÉGI TÍPUS

ÚJ TÍPUS



9. ábra



10. ábra

- Győződjön meg arról, hogy a fojtókar a **TELJESEN NYITOTT** állásba van állítva. A döngölő teljes sebességnél alacsonyabb sebességgel történő működtetése a tengelykapcsoló rugóinak vagy talpának károsodásához vezethet.
- A döngölő 4000 fordulát/perc sebességgel működik. Optimális fordulatszámon a talp percnként 680 ütést hajt végre. A gyárilag beállított fordulatszámot meghaladó gázkar sebesség növelése nem növeli az ütések számát, és károsíthatja a berendezést. A döngölő úgy van kialakítva, hogy döngölés közben előrehaladjon. A gyorsabb előrehaladás érdekében húzza vissza kissé a kart, hogy a talp hátsó része érjen először a talajhoz.



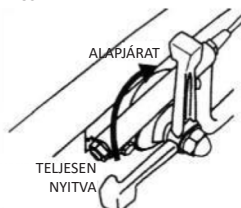
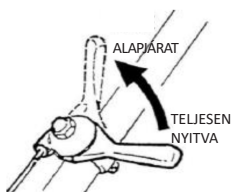
A motor leállítása

Normál leállítás

- Mozdassa a fojtószelep kart gyorsan a **TELJES NYITÁS** pozícióból az **ALAPJÁRÁS** pozícióba (11. ábra), és hagyja a motort három percig alacsony fordulatszámon járni. Miután a motor lehűlt, fordítsa a motor indító/leállító kapcsolót „STOP” pozícióba (6. ábra), amíg a motor teljesen le nem áll.
- Csuksa el az üzemanyag-elzáró szelepet úgy, hogy az üzemanyag-csap kart **CLOSED (ZÁRVA)** állásba mozdítja. Lásd 5. ábra.

RÉGI TÍPUS

ÚJ TÍPUS



11. ábra

Vészleállás

- Húzza gyorsan a fojtószelep kart IDLE (alapjárat) állásba, és fordítsa a motor START/STOP kapcsolóját STOP állásba.

KARBANTARTÁS

Napi

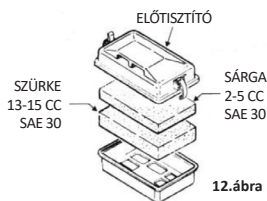
- Távolítsa el alaposan a szennyeződések és az olajat a motorból és a vezérlőterületről. Szükség szerint tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrő elemeket. Szükség szerint ellenőrizze és húzza meg az összes rögzítőelemet. Ellenőrizze a rugódoboz és a fűjtató olajszivárgását. Szükség szerint javítsa meg vagy cserélje ki.

Hetente

- Távolítsa el az üzemanyagszűrő fedelét, és tisztítsa meg az üzemanyagtartály belsejét.
- Távolítsa el vagy tisztítsa meg a tartály alján található szűrőt.
- Távolítsa el és tisztítsa meg a gyújtógyertyát, majd állítsa be a gyújtási rést 0,02–0,03 hüvelykre (0,6–0,7 mm). Ez a készülék elektronikus gyújtással rendelkezik, amely nem igényel beállítást.
- Tisztítsa meg a légszűrő fedelét.

200-300 óra

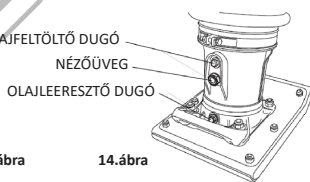
- Távolítsa el az elemet az előtisztítóból (12. ábra) a forgattyúház tetején (a karosszéria oldalán), és tisztítsa meg tisztítóolajjal (kerozin).
- Kenje meg a felső elemet (sárga) 2–5 cm³ SAE-30 motorolajjal.
- Kenje meg az alsó elemet (szürke) 13–15 cm³ SAE-30 motorolajjal, és a beszerelés előtt teljesen nyomja ki a felesleges olajat az elemből.
- A motor oldalán található légszűrő (13. ábra) alig szennyeződik, de ha mégis, akkor a kerosinnal megtisztított elemet mártsa 3 rész benzin és 1 rész motorolaj keverékébe. Ezután szorosan nyomja ki a külső elsődleges elemet (szivacsot), és rázza le a jól a belső másodlagos elemet, mielőtt behelyezné őket.



Opcionális légszűrő



Motor Rre-tisztító



14. ábra

Lábház leeresztő dugó

200-300 óra (olajfűrdő)

- Engedje le az olajtartályt a lábtartó házán (14. ábra). Töltse fel körülbelül 1000 cm³ MOBIL ISO VG-46 vagy más, azonos szabványú olajjal. Az olajsintnek a látóüveg közepén kell lennie. A bejáratási olajat az első 50 óra után cserélje ki.

Évente

- Rendszeresen ellenőrizze az üzemanyag- és az olajvezetéket, hogy nincs-e sérülés és szivárgás.
- Kétévente cserélje ki az olaj- és üzemanyagvezetékeket a teljesítmény és a rugalmasság fenntartása érdekében.

Hosszú távú tárolás

- Engedje le az üzemanyagot az üzemanyagtartályból, az üzemanyagvezetékéből és a porlasztóból.
- Távolítsa el a gyújtógyertyát, és öntsön néhány csepp motorolajat a hengerbe. Forgassa meg a motort 3-4 alkalommal, hogy az olaj eljusson az összes belső alkatrészhez.
- Tisztítsa meg a külső felületet tiszta olajjal átitatott ruhával.
- A készüléket műanyag fóliával letakarva, nedvességtől és portól mentes helyen, közvetlen napfénytől elzárva tárolja.

HIBAKERESÉS

Motor hibaelhárítás

| PROBLÉMA | LEHETSÉGES OK | MEGOLDÁS |
|--|---|--|
| Nehéz indítás | | |
| Üzemanyag van, de a gyújtógyertya nem gyullad meg. (A nagyfeszültségű kábelen áram van). | A gyújtógyertya áthidalva van | Ellenőrizze a gyújtási rendszert |
| | A gyújtógyertya áthidalva | Tisztítsa meg vagy cserélje ki a gyújtást |
| | Rövidzárlat hibás szigetelők miatt | Cserélje ki a szigetelőket |
| | Helytelen szikraáramlás | Állítsa be a gyújtógyújtás hézagát a megfelelő értékre |
| Üzemanyag van, de a gyújtógyertya nem gyullad meg. (A nagyfeszültségű kábelen NINCS áram). | Rövidzárlat a leállítókapcsolónál | Ellenőrizze a leállítókapcsoló áramkörét. Cserélje ki a leállítókapcsolót, ha hibás. |
| | A gyújtástekerces meghibásodott | Cserélje ki a gyújtástekerceszt |
| Üzemanyag rendelkezésre áll, és a gyújtógyertya meggyullad (normális kompresszió) | A kipufogó szénlerakódásokkal eltömődött | Tisztítsa meg vagy cserélje ki a kipufogót |
| | A használt üzemanyag nem megfelelő (víz, por) | Öblítse ki az üzemanyag-rendszert, és cserélje ki friss üzemanyagra |
| | A légszűrő eltömődött | Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt |
| Üzemanyag rendelkezésre áll, és a gyújtógyertya meggyullad (alacsony kompresszió). | Hibás hengerfej tömítés | Húzza meg a hengerfej csavarjait, vagy cserélje ki a hengerfej tömítést |
| | A henger kopott | Cserélje ki a henger |
| | A gyújtógyertya laza | Húzza meg a gyújtógyertyát |

| A működés nem kielégítő | | |
|--|--|--|
| Nincs elegendő teljesítmény (a kompresszió normális, nincs gyújtáskimaradás) | A légszűrő eltömődött | Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt |
| | Levegő az üzemanyag-vezetékben | A levegőt el kell távolítani az üzemanyagvezetékéből |
| | A karburátor úszókamrájának üzemanyagszintje nem megfelelő | Állítsa be a porlasztó úszóját |
| | Szénlerakódások a hengerben | Tisztítsa meg vagy cserélje ki a hengert |

| | | |
|--|--|---|
| Nincs elegendő teljesítmény (normális kompresszió, gyújtáskimaradás) | A gyújtástekercs meghibásodott | Az üzemanyag-rendszer öblítése és friss üzemanyaggal való pótlása |
| | A gyújtógyertya gyakran rövidzár | Tisztítsa meg vagy cserélje ki a forgattyúházat |
| | A használt üzemanyag nem megfelelő (víz, por) | Tisztítsa meg vagy cserélje ki a kipufogót |
| A motor túlmelegszik | Égéskamra | Tisztítsa meg vagy cserélje ki a forgattyúházat |
| | A kipufogó vagy a kipufogódob szénrel eltömődött | Tisztítsa meg vagy cserélje ki a kipufogót |
| | A gyújtógyertya hőértéke nem megfelelő | Cserélje ki a gyújtógyertyát a megfelelő típusú gyújtógyertyára |
| A fordulatszám ingadozik | A szabályozó beállítása nem megfelelő | Adjust governor to correct lever |
| | A szabályozó rugója meghibásodott | Clean or replace ignition |
| | Az üzemanyag-áramlás szabálytalan | Check fuel line |
| | A szívóvezetéken keresztül levegő jut be | Check suction line |
| A visszahúzó indító nem működik megfelelően | Por a forgó alkatrészben | Clean recoil starter assembly |
| | Spirálrugó meghibásodása | Replace spiral spring |

Rammer hibaelhárítás

| PROBLÉMA | LEHETSÉGES OK | MEGOLDÁS |
|--|---|--|
| A motor forog, de az amplitúdó nem egyenletes, vagy nem üt | A fojtószelep karjának működési sebessége helytelenül van beállítva | Állítsa a fojtószelep kart a megfelelő helyzetbe |
| | Túl sok olaj | Engedje le a felesleges olajat. Állítsa be a megfelelő szintet. |
| | A kuplung csúszik | Cserélje ki vagy állítsa be a tengelykapcsolót |
| | Rugó meghibásodása | Cserélje ki a spirálrugót |
| | A motor fordulatszáma nem megfelelő | Állítsa be a motor fordulatszámát a megfelelő üzemi fordulatszámra |

* A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációjában, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeit is érinthetik, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere munkálatot, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel történő üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkért.

EN

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσω μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσινέζα, μπουζί, χειρομύζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καύσιμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακής ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλάγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκνύεται ούτε ανανέωνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptes.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.)
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostojta e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishtë të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimerit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifi kuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjese rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjese rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproglasavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravinu garancije je dokument o nabavci mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavci. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancia pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadno za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relatiivni propisi odnose se na ovu garanciju.

Stroji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za stroje na dizelski in bencinski pogon velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravicji je nakupni dokument stroja (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (naročnik). Navedene stroje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (rezilo, veriga, povratni zaganjalnik, vžigalna svečka, trimer vrvice itd.).
- 2) Stroj je poškodovan zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Stroji so slabo vzdrževani ali poskrbljeni.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatkov.
- 5) Stroji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Shranjevanje stroja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 8) Poškodbe zaradi pomotnega mešanja goriva s strojnim oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebje.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati stroj z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijskega obdobja stroja ne sme podaljšati ali obnoviti. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali stroji ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila stroja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

Stroje boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na naftové a benzínové stroje je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa získania produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad stroja (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradíť príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené stroje je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (nôž, reťaz, spätný štartér, zapaľovacia sviečka, struna atď.).
- 2) Poškodenie stroja v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Stroje sú zle udržiavané alebo sa o ne nestarajú.
- 4) Použitie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Strojové zariadenia poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie stroja s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybné montáže.
- 8) Poškodenie v dôsledku náhodného zmiešania paliva so strojovým olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo rozobraté neoprávneným personálom.
- 12) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradíť stroj za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba stroja nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo stroje, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy stroja alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

Машините са произведени по строги стандарти, определени од нашата компанија, които са съобразени със съответните европејски стандарти за квалитет. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен рок од 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцијата е валидна од датата на закупување на продукта. Доказателство за гаранционното право е документот за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанијата нема да покрие съответните разходи за резервни части и съответните неопходими работни часови, освен ако не биде представено копие од документата за покупка. В случај, че ремонтот треба да биде извршен од нашиот сервис, разходите за транспорт (до и од) се поемат изцяло од испраќача (клиента). Посочените машини треба да бидат испратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервис с подходящ начин и транспортно средство.

ОСЛОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЈА И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно вџе и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителот.
- 3) Лошо поддржана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени бесплатно на трети лица.
- 6) Съхранявање на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесвање на гориво с машинно масло по погрешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо квалитет на горивото или смазочниот материјал.
- 10) Повреда в резултат на непочитување на генераторот според изискванията.
- 11) Оборудвање, коешто е било модифицирано или разглобено од неоторизиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудвање, използвано под наем.

Гаранцијата покрива само бесплатна подмяна на компонент, којшто представлява производствен дефект или материјална повреда. При лична на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга од сѐијачиот вид. След приклучвање на всички гаранционни процедури, гаранционниот период на машината не може да биде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива од 1 година гаранција за добра работа при спазвање на гаранционните услови. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компанија. Изисквания, различни од споменатите в този гаранционен формулар, односно ремонт на машина или нејна повреда, не се прилагат. Грџкиот закон и съответните распоредби се прилагат за тази гаранција.

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релеванните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (ножје, синџир, стартер за повлекување, свекичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машина дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервни делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reînnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piesele de schimb sau utilajele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkori európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalattal semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetesen elhasználódnak (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemanyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemanyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemanyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyekkel illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltörtött alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbe adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási úrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

Il-makkinarju ġie manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-standards ta' kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gaolina huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-imnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinijiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZIONJIET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċc.).
- 2) Makkinarju bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta' 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Il-ħażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Ĥsara bħala riżultat ta' 'assemblaġġ żbaljat.
- 8) Ĥsara bħala riżultat tat-taħlit tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Ĥsara bħala riżultat ta' 'kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Ĥsara bħala riżultat li l-ġeneratur ma jitmaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li ġie modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' 'użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jippreżenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part specifika l-kumpanija ttrisserva d-dritt li tissostitwixxi l-ġeneratur b'iehor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu ġew konklużi, il-perjodu ta' garanzija ta' ġeneratur m'għandux jiġi estiz jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' 'spare part bi ħlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' thaddim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-ghodda li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' ġeneratur jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojnim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenje kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenog osoblja.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim este vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

ES

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

PL

Máquinas zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Maszyny zasilane olejem napędowym i benzyną objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu maszyny (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Maszyny te należy przesać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (ostrze, łańcuch, rozrusznik linkowy, świeca zapłonowa, żyłka trymera itp.).
- 2) Maszyna uszkodzona na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Maszyny źle konserwowane lub pielęgnowane.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Maszyny oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Przechowywanie maszyny z paliwem.
- 7) Uszkodzenia na skutek błędnego montażu.
- 8) Uszkodzenia powstałe w wyniku przypadkowego zmieszania paliwa z olejem maszynowym.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Sprzęt używany do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany maszyny na inną tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na maszynę nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania wszystkich warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub maszyny pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy maszyny lub jej uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instruction manual is also available in digital format on our website www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the **Search** "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο **Αναζήτηση** "Q".